

Priority

A portrait of Alicja Knast, a woman with dark hair pulled back, wearing a black long-sleeved top and a black belt with a gold buckle. She is standing with her hands on her hips in a well-lit room with large windows in the background.

Alicja Knast

generální ředitelka
Národní galerie Praha

General Director
of the National Gallery Prague

MIR MANAŽER ROKU

**Prestížní soutěž manažerských osobností
pořádaná Českou manažerskou asociací**



**Znáte kvalitního manažera, který
úspěšně provedl svou firmu,
neziskovou organizaci či veřejnou
instituci koronavirovou krizí?**

Jednoduše ho nominujte do soutěže Manažer roku 2020. Účastníci mohou zaujmout místo v prestižní Galerii významných českých manažerů Jadrana Šetlíka, nebo představit svůj příběh v chystané publikaci Manažeři se lvíčkem.




Vyhlášení vítězů se koná
19. října 2021 na pražském Žofíně.

Nominace je možné podávat
do 31. srpna 2021.

V případě zájmu o podání nominace
napište na novakova@cma.cz.



www.cma.cz
www.manazerroku.cz

 **ČESKÁ MANAŽERSKÁ ASOCIACE**
CZECH MANAGEMENT ASSOCIATION
ENTREPRENEURS . MANAGERS . LEADERS



Přinášíme vám další skvělé příběhy manažerských priorit z byznysu a veřejné správy. Když se začnete do našeho magazínu, máte opět příležitost poznat inspirující názory žen a mužů z manažerského prostředí. I v tomto vydání se snažíme propojovat podnikatelské prostředí s kulturou, poněvadž jejich vzájemná komunikace vytváří kvalitu lidské společnosti a obohacuje nás navzájem.

Můžete se seznámit se zajímavým příběhem nové generální ředitelky Národní galerie Praha, poznáte obohacující manažerské názory člena představenstva společnosti ŠKODA AUTO, obeznámíte se se stanovisky velvyslance Státu Izrael v Praze a v neposlední řadě vám představíme Jiho-moravský kraj slovy hejtmana a statutární město Brno slovy primátorky. Jiho-moravský kraj je známý svým inovačním potenciálem a chutí vína, kde vám představujeme vinařskou obec Pavlov.

Dovolím si vám rovněž připomenout, že mezi jednotlivými vydáními tištěného magazínu, jehož nové číslo máte právě v rukách, se o aktuálním dění můžete dočíst v našem Priority Newsletteru a na webovém portálu magazínu.

Na závěr mi dovoluji popřát vám hodně zdraví a slunce v duši.

We bring you more great stories of management priorities from business and public administration. When you read our magazine, you will once again have the opportunity to discover the inspiring views of women and men in management. Also, in this issue, we try to connect the business environment with culture because their interaction with each other creates the quality of human society and mutually enriches us.

You can learn the interesting story of the new CEO of the National Gallery in Prague, you will read about the enriching managerial views of a member of the Board of Directors of ŠKODA AUTO, you will get acquainted with the views of the Ambassador of the State of Israel in Prague and, last but not least, we will present the South Moravian Region to you through the words of its Regional Governor and the Statutory City of Brno through the words of its Mayor. The South Moravian Region is known for its innovative potential and the taste of wine, where we will introduce you to the wine-growing village of Pavlov.

I would also like to remind you that between the issues of the printed magazine, the new issue of which you are now holding in your hands, you can read about current events in our Priority Newsletter and on the magazine's web portal.

Finally, let me wish you good health and sunshine in your soul.

Vít Ruprich
Vydavatel / Publisher

Priority Business & Government 2 / 2021 | Vydavatel / Publisher: 4machines s.r.o. | Strategický partner / Strategic Partner: Česká manažerská asociace | Šéfredaktor / Editor-in-Chief: Jindřich Osladil | Redakce / Editors: Vít Ruprich, Šárka Vavrečková, Štěpánka Volná, externí spolupracovníci | Obchodní oddělení / Sales Department: Vít Ruprich | Inzertní oddělení / Advertising Department: Ondřej Šebesta, sebesta@prioritymagazin.cz | Grafické zpracování / Graphic Design: Lucie Petrová | Jazyková redakce (překlady, anglické korektury, české korektury) / Language Editing (Translation, English Proofreading, Czech Proofreading): Karolína Slamová, Mark Landry, Gabriela Hegerová, Jana Duží | Tisk / Printing: PRINTO, spol. s r. o. | Registrace / Registration: MK ČR E24024 | Adresa / Address: Studentská 6202/17, 708 00 Ostrava, www.4machines.cz | Kontakt / Contact: editor@prioritymagazin.cz, +420 739 602 923 | Partner: LERAM pharmaceuticals s.r.o., České dráhy, a.s. | Redakce neodpovídá za jazykovou správnost inzerce. Tiskové chyby vyhrazeny. / The editors are not responsible for the advertisements' language accuracy. Printing errors reserved. Unsolicited contributions will not be returned.

www.prioritymagazin.cz

Business & Government
Priority
Newsletter

Business & Government
Priority
Magazine

Jak zkrotit obludu jménem DDoS a ochránit svůj internetový provoz?

Tradiční hardwarové a lokální přístupy ochrany před DDoS jsou zastaralé, protože dnešní DDoS útoky jsou větší, sofistikovanější a globální.

Cloudflare nabízí efektivní eliminaci DDoS útoků a ochranu webů, aplikací a sítí.



Business

- 16 Projekt Nová Vagonka se úspěšně rozvíjí
The New Wagon Project Is Developing Successfully
- 20 DPO přitahuje dodavatele. Klíčem je transparentnost a důvěryhodnost
DPO Attracts Suppliers.
Transparency and Credibility Are Key
- 22 Hlavní je, aby se v našich budovách lidé cítili dobře
The Main Thing Is to Make People Feel Comfortable in Our Buildings

Government

- 28 Investice do kybernetické bezpečnosti musí být v souladu s rozvojem digitalizace
Investment in Cybersecurity Must Be in Line with the Development of Digitisation
- 32 Startupy a inovace předurčují naši spolupráci k úspěchu
Startups and Innovations Predetermine Our Cooperation for Success
- 40 Bývalý ministr Herman konzulem: Lichtenštejnsko je s českými zeměmi historicky svázáno. Měli bychom toho využít
Former Minister Herman as a Consul: Liechtenstein Has Historic Ties to Czech Lands.
We Should Capitalise on This

Regiony

- 50 Jsme inovativním lídrem v rámci celé země
We Are an Innovative Leader throughout the Country
- 54 Brno je zelené, kulturní a inovativní město
Brno Is a Green, Cultural and Innovative City
- 58 Vila Tugendhat je ucelené architektonické dílo
Villa Tugendhat Is a Compact Architectural Work

Lifestyle

- 84 Naše preventivní programy šetří klientovi čas
Our Prevention Programmes Save the Client's Time



- 6 Každý má příležitost nechat se uměním obohatit
Everyone Has the Opportunity to Be Enriched by Art



- 10 Mým cílem je zaměřením se na elektrifikaci a digitalizaci našich produktů
My Goal Is to Focus on the Electrification and Digitisation of Our Products



- 72 Ukázalo se, že se ve Fakultní nemocnici Ostrava dokážeme postavit krizovým situacím a úspěšně je zvládnout. Toho si velmi cením
It Has Emerged That We Can Face Crises at the University Hospital in Ostrava and Manage Them Successfully. I Appreciate This Very Much

Každý má příležitost nechat se uměním obohatit

Alicja Knast, manažerka kultury z Horního Slezska v Polsku. Jako stipendistka a přednášející působila i v zahraničí. Byla kurátorkou mnoha polských muzeí a výstav a je členkou Mezinárodní rady muzeí (ICOM). Od ledna 2021 je generální ředitelkou Národní galerie Praha.

Text: redakce

Foto: archiv NGP

NGP
NÁRODNÍ GALERIE
PRAHA

■ **Vážená paní generální ředitelko, pocházíte z Horního Slezska, které bylo v minulosti místem, kde se mísily jednotlivé kultury. Co to pro vás znamená z pohledu vize pro českou Národní galerii?**

Jsem pyšná na svůj slezský původ a na to, že mohu prohloubit své pochopení tohoto místa tím, že žiji a pracuji v České republice. Vyrostla jsem v Rybniku, kde je vliv české kultury silnější než například v Katovicích. Najdeme ho v jazyce, ale také v našich tradicích i krajině. Hranice nejsou stejné jako na mapě a tam, kde tvrdíme, že jsou. Myšlenka „tekuté modernity“ Zygmunta Baumana daleko více odpovídá postojům a činům našich předchůdců z první poloviny 20. století než nám, kteří používáme internet, kupujeme si levné letenky a žijeme v Schengenském prostoru. Je to lekce pokory a je to inspirující. Když se podíváme na tvůrčí procesy a uměleckou scénu, je to ještě výmluvnější. Nebýt finančních důvodů a veřejné podpory, která je vázána na rozpočet konkrétní země, byli by umělci ještě méně připoutáni ke konkrétnímu místu. Tyto dva jevy – tekutá modernita 20. a 21. století a umělecká tvořivost – mi pomohly vytvořit vizi pro NGP, která se více zaměřuje na to podpořit lidi, aby dále objevovali nové věci ve vizuálním umění, nejen podle šablon v příručkách.

■ **Od počátku letošního roku řídíte Národní galerii a působíte jako mana-**

žerka kultury. Jakou vidíte souvislost s řízením firem a jak se kultura a byznys mohou navzájem obohatit?

Pravidla jsou stejná. V každé zdravé organizaci se jednotlivé týmy musí podílet na přípravě strategie a musí se jim dostat pomoci při její realizaci. Dohodnout se na nástrojích, které při tom použijeme, je v galerii důležitější než v korporátním světě. V obou prostředích je však komunikace to, co nás drží na správné cestě, což se nyní zkomplikovalo kvůli pandemii a tím, jak se setkáváme online. Někteří členové týmu se dosud nesetkali se svými nadřízenými, protože je vyzýváme, aby pracovali z domova a omezili riziko nákazy.

■ **Národní galerie historicky vznikla s cílem pozvednout upadající veřejný vkus. Jak se vám tento záměr v současnosti daří naplňovat?**

Po vzoru Pabla Picassa, který říká, že „každé dítě je umělec. Potíž je v tom, jak zůstat umělcem i poté, co dospěje“, a mnohých dalších myslitelů umění a kreativity jsme změnili způsob, jakým nahlížíme na porozumění vizuálnímu umění. Každý má schopnost nechat se uměním obohatit; otázkou je, jak z něj my kurátoři a moderátoři uměleckého života můžeme udělat něco zapamatováníhodného a relevantního. Mám skvělé vzpomínky na situace, kdy jsem představovala velice náročné konceptuální umění divákům, kteří nebyli z řad kritiků či historiků umění. Možná bude lepší toto vysvětlit hudební analo-

gií. Každý má své hudební preference, až na 4 % populace, která má neurologickou poruchu zvanou amúzie. Zbýlých 96 % může hudbu ocenit a měnit své žánrové preference alespoň několikrát za život. Jde o to s hudbou vůbec přijít do styku. U vizuálního umění je to totéž. Naším cílem je umožnit přístup ke sbírkám. Během pandemie tomu přizpůsobujeme naše plány a prostředky, jak oslovit publikum, ale to už je na jinou debatu.

■ **Galerie má rozsáhlé sbírky výtvarného umění, které dnes oko návštěvníka nemůže spatřit. Jaké nové formy prezentace sbírek tak realizujete, abyste zůstali v kontaktu s milovníky umění?**

Zůstat relevantní pro dnešní publikum je nejspíš nejširší možná odpověď na tuto otázku. Neměli bychom rozlišovat mezi mladými lidmi, kteří si umění zajistit přístup k digitálnímu obsahu, a staršími lidmi, kteří pro účast na našich akcích volí analogové možnosti. Od začátku pandemie se starší veřejnost musela stát digitálně gramotnou, aby zůstala v kontaktu s okolním světem a se svými blízkými. Tím se naučila novým dovednostem, které už nejsou vázány na konkrétní demografii. Kdybyste mi tuto otázku položili před dvěma lety, byla by má odpověď jiná a nezdůraznila bych v ní tolik důležitost digitálního obsahu. Nyní experimentujeme s kombinací různých platforem, disciplín (např. baletu a výstavního prostoru) a nástrojů. ■

Děkujeme za rozhovor.

Everyone Has the Opportunity to Be Enriched by Art

Alicja Knast, Culture Manager from Upper Silesia in Poland. She has also worked abroad as a scholarship holder and lecturer. She has been the curator of many Polish museums and exhibitions and is a member of the International Council of Museums (ICOM). Since January 2021, she has been the general director of the National Gallery in Prague.

■ **Dear General Director, you come from Upper Silesia, which used to be a melting pot of different cultures. What does that mean for you in terms of your vision for the Czech National Gallery?**

I am proud to be a Silesian and to deepen my understanding of this Upper Silesian melting pot by living and working in the Czech Republic. I grew up in Rybnik, where the influence of Czech culture is stronger than in Katowice, for example. It is present in the language but also in our traditions and landscape. Borders are not where they are on the map or where we claim they are. Zygmunt Bauman's "liquid modernity" is much more applicable to the attitude and actions of our ancestors in the first half of the 20th century than to us who are using the internet, booking cheap flights and living in the Schengen Area. It is very humbling and inspirational. Looking at the creative processes and the art scene is even more revealing. Were it not for financial reasons and forms of public support which are tied to a country's budget, artists would be even less place – bound. These two phenomena – the liquid modernity of the 20th–21st centuries and artistic creativity – helped me to create a vision for the NGP which focuses more on encouraging people to keep discovering something new in the visual arts, and not just relying on templates from the handbooks.

■ **You have been running the National Gallery Prague since the start of the**

year and you have experience as a Cultural Manager. What links with company management do you see here, and how can culture and business enrich each other?

The rules are the same. In every healthy organisation, all teams need to participate in the development of a strategy and to get help during its realisation. Agreeing on the tools that are used along the way is more important in the gallery than in the corporate world. But in both settings, communication is what keeps us on the right path. This has become very difficult because of the pandemic and having to meet online. Some team members have not even met their director in person yet because they are encouraged to work from home and limit the risk of infection.

■ **Historically, the National Gallery was founded with the aim to improve declining public taste. How are you meeting this objective now?**

Following on from Pablo Picasso's saying that "every child is an artist. The problem is how to remain an artist once he grows up" – and several other bold thinkers about art and creativity – we have changed our ways of looking at the appreciation of the visual arts. Everyone has the capacity to be enriched by art; the question is, how do we, curators and moderators of artistic life, make it truly memorable and relevant. I do have wonderful memories of bringing very difficult pieces of conceptual art to an audience which were not composed



Palác Kinských / Kinsky Palace. Foto: Serghei Gherciu

of art critics or art historians. Perhaps a music analogy will be more illustrative here. Everybody has their own musical preferences, excluding the 4 percent of the population who have a neurological disorder called amusia. The remaining 96 percent can appreciate music and change their genre preferences at least a few times in their lifetime. It is all about exposure; not necessarily about the richness of one's vocabulary and ability to talk about it. The

same goes for the visual arts. Our goal is to facilitate access to the collections. During a pandemic, we update our plans and means of reaching our audiences, but that is for another discussion.

■ **The gallery has extensive collections of visual arts which are hidden from visitors' eyes today. What new forms of collection presentation do you use to stay in touch with art lovers?**

Being relevant to today's audiences is probably the broadest answer to that question. We should not distinguish between young people who can access digital content and older people choosing analogue ways to participate in our events. Since the beginning of the pandemic, senior members of the public have had to become digitally literate and remain in touch with the outside world and their loved ones. This has helped them to learn

new skills, which are no longer bound to a demographic. If you had asked me this question two years ago, my answer would have been different, with less emphasis on the importance of digital content. We are now experimenting with mixing platforms, disciplines (e.g. ballet and exhibition space) and tools. ■

Thank you for the interview.



Mým cílem je zaměření se na elektrifikaci a digitalizaci našich produktů

Martin Jahn

Martin Jahn vystudoval mezinárodní vztahy a ve své podstatě se jim věnuje dodnes. Jako generální ředitel vládní agentury CzechInvest měl vliv na kultivaci investičního prostředí, a to i následně ve funkci místopředsedy vlády pro hospodářskou politiku. Od roku 2006 působí v automobilovém průmyslu, konkrétně v koncernu Volkswagen. V roce 2021 se stal členem představenstva ŠKODA AUTO.

Text: redakce | Foto: archiv ŠKODA AUTO a.s.



■ **Vážený pane, působil jste jako manažer, vicepremiér ve vládě ČR a již delší dobu jako vrcholový manažer v automobilovém průmyslu. Jaké příležitosti vnímáte v rámci nové evropské Zelené dohody pro automobilový průmysl?**

ŠKODA AUTO se hlásí k závazkům Zelené dohody pro Evropu a přispěje svým dílem k dosažení těchto náročných cílů. Postupně elektrifikujeme celé své modelové portfolio a prostřednictvím naší strategie Green Future jsme zformulovali jasné a ambiciózní cíle udržitelného rozvoje.

Abychom však všechny závazky splnili, budeme potřebovat vytvořit zcela nové výrobní kapacity na baterie. Jen tak budeme schopni v nejbližších letech poptávku pokrýt. A mne osobně by velmi potěšilo, kdyby se nám podařilo takovou gigatovárnu postavit právě v České republice.

■ **Digitalizace a čistá mobilita jsou tématem dne. Manažerská komunita v České republice v tom vidí další příležitosti rozvoje firem. Platí to i pro společnost ŠKODA AUTO?**

Samozřejmě. Již ve velmi blízké budoucnosti bude podíl vozů na elektrický pohon stoupat a jedním z hlavních témat se stane také jejich plné propojení s okolím. Mým hlavním cílem ve ŠKODA AUTO bude zaměření se na elektrifikaci a digitalizaci všech našich produktů. Tyto dva aspekty jsou budoucností mobility a pouze soustředěním se na ně může automobilka zůstat i nadále atraktivní pro své zákazníky. ŠKODA AUTO v posledních letech do těchto oblastí investuje nemalé prostředky a plánuje v tomto trendu pokračovat. Během příštích pěti let společnost ŠKODA AUTO investuje do budoucích technologií celkem přibližně 2,5 miliardy eur. Tyto investice obrovským způsobem přispějí k dalšímu rozvoji společnosti a také k udr-

žení konkurenceschopnosti v rámci automobilového trhu.

Jako člena představenstva za oblast prodeje a marketingu mě samozřejmě velmi zajímá i možnost digitalizace prodeje. Nedávno jsme například spustili pilotní projekt digitálního showroomu, kde můžete na našich stránkách digitálně navštívit zákaznické centrum v Mladé Boleslavi. Budoucnost je podle mého názoru i v této oblasti digitální. Prohlédnout si skladové vozy na internetu, online si nakonfigurovat nový vůz, to je již nyní samozřejmost pro mladou generaci, která se v tomto prostředí pohybuje každý den. Do budoucna se bude více a více vozů prodávat právě přes internet. Samozřejmě to nebude nějaký raketový nárůst, ale postupně se k tomu budeme dostávat. Dealeři budou hrát roli spíš takového výdejního místa a servisu. Samozřejmě není možné prodávat auta na internetu bez dealerů, ti budou nadále hrát důležitou roli v našem distribučním řetězci, ale v digitální sféře se toho bude odehrávat mnohem více.

■ **Vaše firma je dlouhodobým partnerem nejstaršího etapového závodu v cyklistice Tour de France. Dokonce česká firma Lasvit je tvůrcem trofeje pro vítěze. Propojujete moderní design, byznys a sport. Hodláte v tomto propojování pokračovat?**

Naše vášeň pro cyklistiku sahá až k samotným počátkům historie podniku. Již před 125 lety, v roce 1895, založili Václav Laurín a Václav Klement v Mladé Boleslavi továrnu na výrobu jízdních kol a položili tak základní kámen dnešního podniku ŠKODA AUTO. Česká automobilka i nyní působí jako „motor cyklistiky“ a vedle Tour de France a etapového závodu kolem Španělska La Vuelta podporujeme celou řadu dalších národních i mezinárodních cyklistických klání. Pevnou součástí naší rozšířené nabídky

ky produktů tvoří samozřejmě i jízdní kola a cyklistické doplňky.

Tour de France, tedy ten nejnámější a nejsledovanější cyklistický závod světa, podporujeme již od roku 2004. Loňský rok jsme pořadatelům tohoto závodu poskytli kolem 250 vozů ŠKODA a samozřejmě nikdy nechybí hlavní vůz závodu, tzn. Red Car, který je určen pro ředitele závodu, jenž z vozu sleduje a řídí dění na trase. Minulý rok se do červené barvy oblékla dokonce např. naše nová elektrická vlajková loď, vůz ENYAQ iV. Poháry pro vítěze této soutěže jsou inspirovány uměním českých sklářů a vznikly ve spolupráci designéra ŠKODA AUTO Petera Olaha a právě zmiňované české sklářské firmy Lasvit.

Toto vše dokonale reflektuje nadšení automobilky ŠKODA AUTO pro tento dynamický sport s miliony fanoušků po celém světě a naším plánem je v tomto spojení do budoucna pokračovat.

■ **Jaké modely vozů ŠKODA si dnes žádá manažerská klientela? Je zde vidět přechod k čisté mobilitě?**

Aktuálně velmi žádané jsou naše plug-in hybridní modely a naše první SUV na platformě MEB - ENYAQ iV.

Společnost ŠKODA AUTO chce mít do konce dekády další dva elektrické modely. Myslím ale, že značka ŠKODA nebude extrémně rychle přecházet pouze na elektromobily, protože je silná i na trzích, kde nástup elektromobility bude o něco pomalejší než v západní Evropě a Americe. Obsluhujeme východní Evropu a Rusko, Indii a nově i region severní Afriky. Po nějakou dobu tak ještě budeme mít v našem portfoliu kombinaci elektrických a spalovacích motorů. ■

Děkujeme za rozhovor.

My Goal Is to Focus on the Electrification and Digitisation of Our Products

Martin Jahn studied international relations, which is, in fact, something he still deals with today. As CEO of the government agency CzechInvest, and even subsequently as Deputy Prime Minister for Economic Policy, he influenced the cultivation of the investment environment. Since 2006, he has been working in the automotive industry; specifically, for the Volkswagen Group. In 2021, he became a member of the ŠKODA AUTO Board of Directors.

■ **You have worked as a manager, a Deputy Prime Minister in the Czech government and for a long time as a top manager in the automotive industry. What opportunities do you see in the new European Green Agreement for the automotive industry?**

ŠKODA AUTO is fully committed to the Green Agreement for Europe and will contribute to achieving these ambitious goals. We are gradually electrifying our entire model portfolio and, through our GreenFuture strategy, we have formulated clear and ambitious sustainable development goals.

However, in order to meet all the commitments, we will need to create entirely new battery production capacities. Only in this way will we be able to cover demand in the coming years. And personally, I would be very pleased if we managed to build a gigafactory in the Czech Republic.

■ **Digitisation and clean mobility are the themes of the day. The management community in the Czech Republic sees this as another opportunity for the development of companies. Does this also apply to ŠKODA AUTO?**

Of course. The share of electric cars will soon increase, and one of the main topics will be their full connectivity with their surroundings. My main goal at ŠKODA

AUTO will be to focus on the electrification and digitisation of all our products. These two aspects are the future of mobility, and only by focusing on them can the carmaker remain attractive to its customers.

In recent years, ŠKODA AUTO has been investing considerable resources in these areas and plans to continue this trend. Over the next five years, ŠKODA AUTO will invest approximately EUR 2.5 billion in future technologies. These investments will make a huge contribution to the further development of the company and also to maintaining competitiveness in the automotive market.

As a member of the Board of Directors for sales and marketing, I am, of course, also very interested in the possibility of digitising sales. For example, we recently launched a pilot project of a digital showroom, where you can take a virtual tour of the customer centre in Mladá Boleslav on our website. In my opinion, the future is also digital in this area. Viewing stock cars on the internet or configuring a new car online is already something the young generation who move in this environment every day take for granted. In the future, more and more cars will be sold via the internet. Of course, it will not be a significant increase, but we will gradually get to it. Dealers will play the role of a point of sale and service. Of course, it is not possible to sell cars online



without dealers; they will continue to play an important role in our distribution chain. Still, there will be much more going on in the digital sphere.

Your company is a long-term partner of the oldest stage race in cycling, the Tour de France. Even the Czech company Lasvit is the creator of the trophy for the winners.

You connect modern design, business and sport. Do you intend to continue this connection?

Our passion for cycling goes back to the very beginnings of the company's history. Already 125 years ago, in 1895, Václav Laurin and Václav Klement founded a bicycle factory in Mladá Boleslav and thus

laid the foundations for today's ŠKODA AUTO company. The Czech carmaker still operates as the "engine of cycling", and in addition to the Tour de France and the La Vuelta stage race around Spain, we support a number of other national and international cycling competitions. Of course, bicycles and bicycle accessories are an integral part of our expanded product range.

We have been supporting the Tour de France, the most famous and most popular cycling race in the world, since 2004. Last year, we provided the organisers of this race with around 250 ŠKODA cars and, of course, the main car of the race is never missing, i.e. the Red Car, which is intended for the director of the race, who monitors and controls what is happening on the route from the car. Last year, even our new electric flagship, the ENYAQ iV, was dressed in red. The cups for the winners of this competition are inspired by the art of Czech glassmakers and were created in collaboration with ŠKODA AUTO designer Peter Olah and the aforementioned Czech glass company Lasvit.

All this perfectly reflects ŠKODA AUTO's enthusiasm for this dynamic sport with millions of fans around the world, and our plan is to continue this connection in the future.

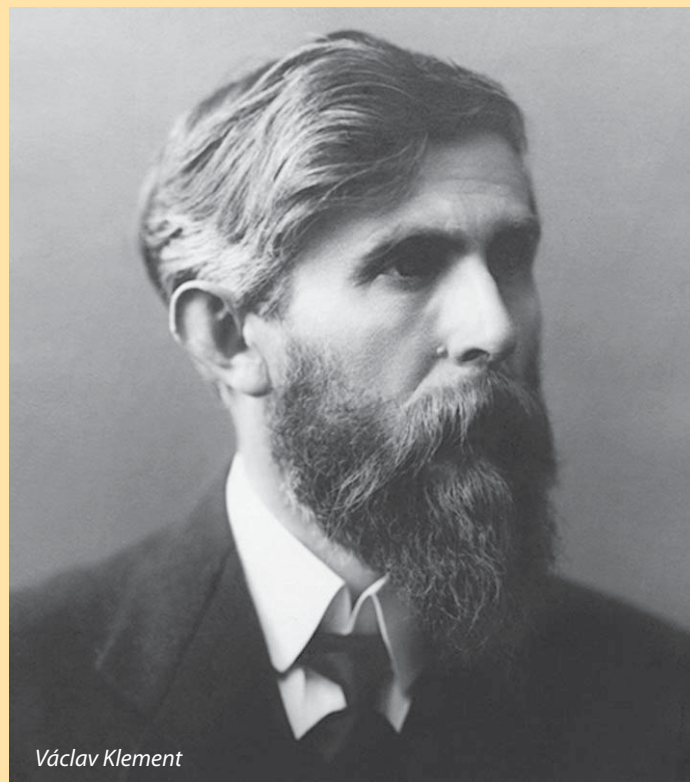
■ **What models of ŠKODA cars are demanded by the managerial clientele today? Is there a transition to pure mobility?**

Our plug-in hybrid models and our first SUV on the MEB platform — ENYAQ iV — are currently in high demand.

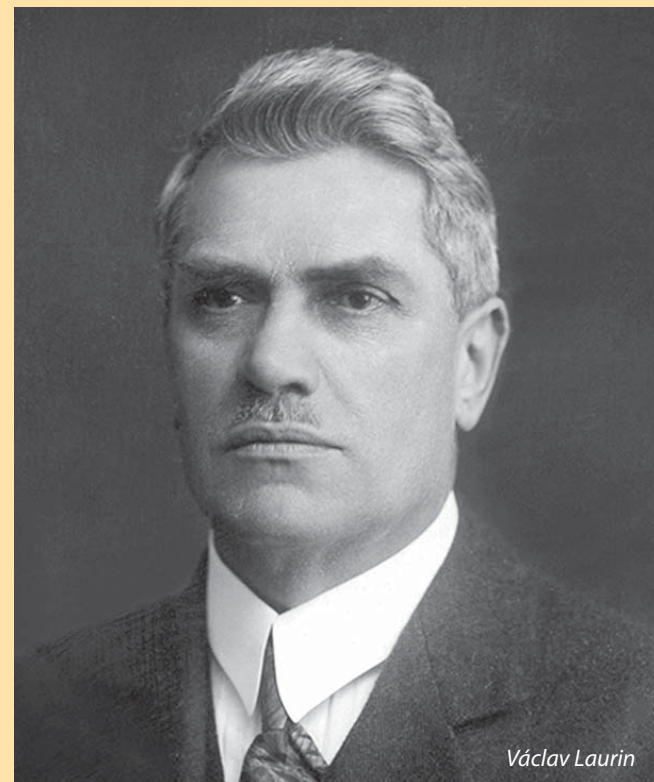
ŠKODA AUTO wants to have two more electric models by the end of the decade. However, I believe that the ŠKODA brand will not experience an extremely rapid switch to electric cars as it is also strong in markets where the onset of electric mobility will be somewhat slower than in Western Europe and America. We serve Eastern Europe and Russia, India and, more recently, the North African region. We will still have a combination of electric and internal combustion engines in our portfolio for quite some time. ■

Thank you for the interview.

Průmyslníci Václavové Laurin a Klement



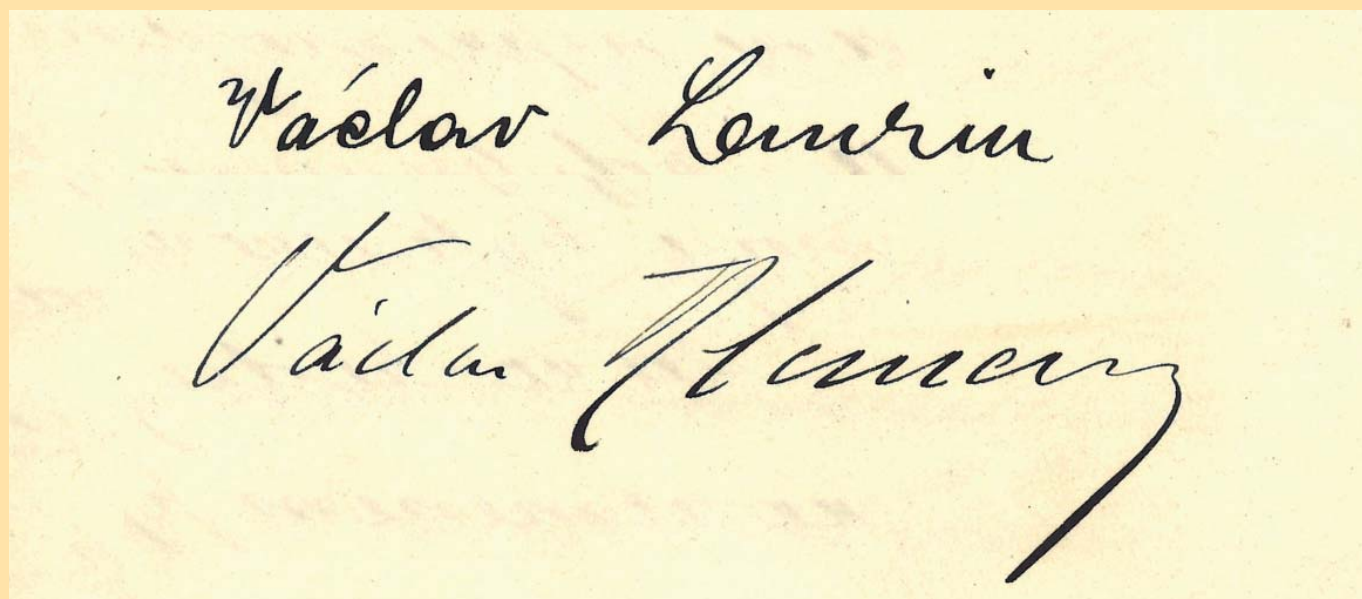
Václav Klement



Václav Laurin

Čeští průmyslníci, výrobci jízdních kol, motocyklů a automobilů. Dá se říci, že patřili k významným zakladatelům automobilového průmyslu v českých zemích. Se svým podnikáním začínali na Mladoboleslavsku. Jejich stroje dosahovaly úspěchů v motocyklovém sportu a stali se největším výrobcem automobilů v bývalé monarchii. Význam továrny rostl. V roce 1925 se továrna stala součástí Škodových závodů v Plzni a otcové, zakladatelé, již nehráli významnou roli. V roce 1945 byla továrna znárodněna. Dnes je ŠKODA AUTO a.s. součástí koncernu VOLKSWAGEN a patří mezi tahouny automobilového průmyslu.

Text: redakce | Foto: archiv společnosti ŠKODA AUTO



Industrialists Václav Laurin and Václav Klement

Czech industrialists, manufacturers of bicycles, motorcycles and cars. It can be said that Václav Laurin and Václav Klement were among the most important founders of the automotive industry in the Czech lands. They started their business in the Mladá Boleslav region. Their machines achieved success in motorcycle sport, and they became the largest car manufacturer in the former monarchy. The importance of the factory grew. In 1925, the factory became part of the Škoda Works in Pilsen, and the founding fathers no longer played a significant role. In 1945, the factory was nationalized. Today, ŠKODA AUTO a.s. is part of the VOLKSWAGEN GROUP and is one of the driving forces of the automotive industry.



Projekt Nová Vagonka

se úspěšně rozvíjí

Začátkem loňského roku rozjela ostravská Škoda Vagonka investice do rozšíření a modernizace výrobního areálu. V únoru 2020 totiž slavnostně poklepali na základní kámen projektu Nová Vagonka, který odstartoval tuto miliardovou investici. Investice je důležitá zejména vzhledem k tomu, že mateřská skupina Škoda Transportation získala v roce 2019 nové zakázky za zhruba 45 miliard korun. Velký rozvoj celé skupiny odstartoval hlavně po převzetí Skupinou PPF v roce 2018.



Text: redakce | Foto: archiv Škoda Transportation



Martin Bednarz

■ **Pane generální řediteli, vaše firma investuje a inovuje i v dnešní době, a to v rámci projektu Nová Vagonka. Můžete nám přiblížit tento projekt?**

Cílem projektu Nová Vagonka bylo během dvou let investovat jednu miliardu do navýšení výrobní kapacity. Stěžejní tak pro nás bylo vybudování největšího portálového obráběcího centra v Evropě, které jsme spustili v první polovině letošního roku. K tomu jsme postavili již další tři menší obráběcí centra a jedno je ještě ve výstavbě (celkem za 100 milionů korun). Jedna z největších investic v rámci projektu byla nová lakovna za 300 milionů korun (v provozu od května 2021). Dále šly investice do nové výrobní linky za 150 milionů korun, svařecího automatu, vysekávacích strojů atd. za celkem 70 milionů korun. K tomu jsme ještě investovali do výkupu pozemků, zateplení budov, zázemí pro zaměstnance, vybavení skladů apod.

Nejvýznamnější investice do technologií se nám nyní podařilo zavřít, přesto však budeme dále investovat do zvýšení produktivity a efektivity výroby, bezpečnosti práce, ekologie (zateplení a úspornější osvětlení), digitalizace apod.

Z původní plochy 30 000 m² jsme se nyní dostali na dvojnásobek. Ruku v ruce s tím dochází také k nárůstu zaměstnanců, kdy jsme se z původních 450 dostali již na více než 900, letos pak budeme hledat dalších asi 100.

Ale to hlavní, co projekt přinesl, je navýšení výroby. Počet hliníkových svařenců nových vozidel, které opouštějí ročně Vagonku, se zpětinašobil až na 250 a nová lakovna nám dovolí ročně nalakovat 120 vozů. Vybuďovali jsme tak silnou společnost, která je pro nové zakázky skupiny Škoda Transportation klíčová.

■ **Výrobní vybavení Škody Vagonky v Ostravě se dá popsat v evropských superlativech. Co lidské zdroje a jejich schopnosti? O jaké zaměstnance a konkrétní profese máte zájem?**

Zájem o práci v ostravské Vagonce? Roste! „Rád bych u vás pracoval.“ Tak tuto větu v různých obměnách dnes slyšíme stále častěji. Díky mnoha dlouhodobým zakázkám, kterými se firma může chlubit, lidé Vagonku vnímají jako perspektivního zaměstnavatele, který ve složité době nabízí zajímavou práci v prestižním oboru. Navíc mohou pracovat pro českou firmu s českým majitelem, která není pouze montovnou. Produkty u nás totiž vznikají od prvních nákrešů až po finální montáž. Podílet se na tak sofistikované výrobě, jako je produkce vlaků, to opravdu nemůže nabídnout každý. Lidem to dává smysl, dobře vidí výsledky své práce.

Do Ostravy se také koncentruje technologické know-how v oblasti řídicích, multimediálních a diagnostických systémů naší sesterské společnosti Škoda Digital. Takže pozice, které v Ostravě vytváříme, jdou skrze celé spektrum. Určitě mezi ně patří svařec, zámečnick, elektrikář, lakýrnick a z inženýrských pak konstruktér, projektant nebo technik kvality. Všechno jsou to pozice s vysokou přidanou hodnotou.

Přestože stále rosteme, nabíráme nové zaměstnance a investujeme, tak jsme se stejně jako všichni potýkali s pandemií covidu-19. Ta ovlivnila nejen naši výrobu, ale i celý dodavatelský řetězec. Věřím, že se však situace bude jenom zlepšovat a budeme moci pokračovat v ideálním výrobním tempu.

■ **Nová lakovna je schopna za týden nastříkat plochy vagonů o rozloze fotbalového hřiště. V Ostravě jste partnerem FC Baník Ostrava. Jakou i jinou souvislost vidíte mezi firmou a fotbalem?**

FC Baník Ostrava nebo Škoda Vagonka Ostrava, ... je to vlastně velice podobné. Silný oddíl, schopný kapitán, skvělí hráči a sehra-

ný tým. To je cesta k úspěchu. Proto i u nás investujeme nejen do technologií, ale stejně tak do lidí, jejich schopností a osobnostního růstu. A co se týká Baníku? Jsem na tom stejně jako Jarek Nohavica: „A chtěl bych vidět Baník, jak poráží Barcelonu.“ ... A chtěl bych být samozřejmě u toho. ■

Děkujeme za rozhovor.

The New Wagon Project Is Developing Successfully

At the beginning of last year, Škoda Vagonka in Ostrava launched investments in the expansion and modernisation of its production area. In February 2020, they ceremoniously tapped the cornerstone of the Nová Vagonka project, which started this billion-dollar investment. The investment is important, especially since the parent group Škoda Transportation acquired new orders in 2019 for approximately 45 billion Czech crowns. The significant development of the entire group started after the takeover by the PPF Group in 2018.

■ **Your company invests and innovates even today, within the New Wagon project. Can you tell us about this project?**

The goal of the Nová Vagonka project was to invest one billion Czech crowns into increasing production capacity for two years. The key for us was the construction of the largest portal machining centre in Europe, which we launched in the first half of this year. To

this end, we have already built another three smaller machining centres, and one is still under construction (for a total of 100 million Czech crowns). One of the most significant investments in the project was a new paint shop for 300 million Czech crowns (in operation since May 2021). Furthermore, investments went to a new production line for 150 million Czech crowns; add to



this a welding machine, punching machines, etc., for a total of 70 million Czech crowns. In addition, we have invested in the purchase of land, insulation of buildings, facilities for employees, warehouse equipment, etc.

We have now managed to complete the most significant investments in technology. Still, we will continue to invest in increasing the productivity and efficiency of production, occupational safety, ecology (insulation and more economical lighting), digitisation, etc.

We have now doubled the original 30,000 square metre area. Hand in hand with this, there has also been an increase in employees — their number increased from 450 to more than 900. This year, we will be looking for about 100 more.

But the main thing the project has brought is an increase in production. The number of aluminium weldments of new vehicles that leave Vagonka every year has increased fivefold to 250, and the new paint shop will allow us to paint 120 cars a year. We have built a strong company, which is essential for the new orders of the Škoda Transportation Group.

■ **The production equipment of Škoda Vagonka in Ostrava can be described in European superlatives. What about human resources and their capabilities? What employees and specific professions are you interested in?**

Interest in working in Vagonka, Ostrava? It is growing! "I would like to work for you" — we hear this sentence more and more often in all kinds of varieties nowadays. Thanks to the many long-term contracts that the company can be proud of, people perceive Vagonka as a promising employer who offers interesting work in a prestigious field and in challenging times. In addition, they can work for a Czech company with a Czech owner — a company

which is not just an assembly plant. Our products are created right from the first designs to the final assembly. Not everyone can offer potential employees the opportunity to take part in such sophisticated production as train production. It makes sense to people, and they can see the results of their work.

Technological know-how in the area of control, multimedia and diagnostic systems of our sister company Škoda Digital is also concentrated in Ostrava. So the positions we create in Ostrava go through the whole spectrum. These certainly include welders, locksmiths, electricians, painters and, from engineering jobs, constructors, designers or quality technicians. These are all positions with high added value.

Although we are still growing, hiring and investing, we, like everyone else, have struggled with the COVID-19 pandemic. Unfortunately, this has affected not only our production but also the entire supply chain. However, I believe that the situation can only improve, and we will be able to continue at the ideal production pace

■ **The new paint shop is able to spray the surfaces of wagons the size of a football field in a week. In Ostrava, you are a partner of FC Baník Ostrava. What other connection do you see between the company and football?**

FC Baník Ostrava and Škoda Vagonka Ostrava are actually very similar. A strong squad, a capable captain, great players and a well-coordinated team. That is the way to success. That is why we invest not only in technology but also in people, their abilities and personal growth. And what about Baník? One thing I have in common with Jarek Nohavica: "And I would like to see Baník defeat Barcelona"... Indeed, I would love to witness that. ■

Thank you for the interview.

Vlaky na objednávku

Využijte cestu vlakem pro nerušené obchodní jednání či netradiční akci

- exkluzivně pro vás vypravíme zvláštní vlak v čase a na místo dle vašeho přání
- k dispozici máme speciální konferenční vozy s projektorem a plátnem nebo společenské vozy, kde zajistíme občerstvení dle vašich požadavků
- ekonomickou variantou je připojení zvláštního vozu k pravidelnému vlaku

Kontaktujte nás na obchod@gr.cd.cz



Pojedte s námi.
www.cd.cz/firmy

 **České dráhy**
Národní dopravnice

DPO přitahuje dodavatele. Klíčem je transparentnost a důvěryhodnost

Ing. Michal Otava je ve společnosti Dopravní podnik Ostrava a.s. ředitelem úseku nákupu a investic, současně je i členem představenstva. Jím řízené útvary se specializují především na přípravu a tvorbu zadávací dokumentace pro veřejné zakázky a přípravu krátkodobých i dlouhodobých investičních plánů. Členem týmu vedení Dopravního podniku Ostrava je třetím rokem.



Text: redakce

Foto: archiv DPO



■ **Vážený pane řediteli, mezi principy, kterými se Dopravní podnik Ostrava řídí, patří zavádění moderních technologií. Na co konkrétně se mohou vaši cestující těšit?**

Antikolizní, asistenční a kamerové systémy v našich vozech jsou pro naše cestující dnes už standardem, který jim díky úsilí v týmu Dopravního podniku Ostrava (DPO) dokážeme nabídnout na nejmodernější úrovni. Pro naše cestující chceme především bezpečnost a pohodlí, to jsou naše priority. Vedle toho je to ale samozřejmě spolehlivost. Aktuálně proto například připravujeme zadávací dokumentaci pro veřejnou zakázku na měření obsazenosti spojů, abychom mohli ještě přesněji reagovat na změny v poptávce našich cestujících. Teď u nás systém měření funguje ve spolupráci s řidiči. Ti v určitém úseku pomocí tlačítka na palubním systému odesílají údaje o obsazenosti spoje. Data se pak za kon-

krétní období zprůměrují. Inspirací je nám ale systém, který používají například ve vozech MHD ve Vídni. Nad každými dveřmi mají zařízení, pomocí kterého dokáží cestující počítat daleko přesněji. Až s 98% přesností. To potřebujeme i my. Budeme tak poptávat systém daleko přesnější.

■ **Jste městská společnost, která využívá vzájemně výhodných vztahů s partnery a dodavateli. Je pro vás elektronická forma nákupu naplněním tohoto principu?**

Předně jsme společností, která je otevřená diskuzi se všemi partnery a dodavateli. Jinak než přes elektronický nákupní portál se dnes v DPO soutěžit nedá, a díky tomu jsme maximálně transparentní. Právě transparentnost je něco, na čem si zakládáme, a jsem rád, že poslední tři roky, co se tomuto tématu mohu v DPO věnovat i já se svým týmem, máme měřitelné vý-

sledky. Dnes nám firmy důvěřují a nemají strach se do našich soutěží hlásit. Je pro nás velmi důležité, že nám roste důvěryhodnost dodavatelského trhu. Není to tak dávno, kdy průměrně na veřejnou soutěž připadala jedna a půl nabídky, dnes jsme na třech. Evropský trend je kolem čtyř. Jako dopravní podnik máme specifické dodavatele, úzký profil firem, takže s průměrem nad tři nabídky na soutěž jsme spokojeni, ale samozřejmě bychom si přáli dosáhnout evropského trendu.

■ **Vaše společnost je lídrem v modernizaci a ekologizaci dopravy. Můžete prozradit, jaké zajímavé nákupy dopravních prostředků vás v budoucnosti čekají?**

Aktuálně soutěžíme dodávku vodíkových autobusů. To je pro nás nyní velké téma. Jsme v něm určitým způsobem i průkopníky. Například připravit zadávací dokumen-

taci pro nás znamenalo rok práce. Několik měsíců jsme s týmem nákupu a investic pečlivě zjišťovali, jaká je situace na trhu. Podání nabídek máme na konci června. I my sami jsme teď zvědaví, jak to dopadne s cenou a kolik uchazečů se přihlásí. Ročně máme v DPO okolo 150 veřejných zakázek.

Přípravu zadávací dokumentace pro veřejné zakázky připravuje tým o pěti lidech. Ve spolupráci s odbornými útvary odvádějí skvělou práci a já jim za to děkuji. A co nás čeká dál? V polovině roku 2022 by měly Ostravou jezdit velkokapacitní tramvaje ForCity Smart dodavatele Škoda Transportati-

on. Máme v tuto chvíli objednáno 35 vozů. A výhledově... víme, že v roce 2024 a 2025 budou dosluhovat velkokapacitní tramvaje KT8. Předmětem našeho zájmu tak bude brzy jejich náhrada. ■

Děkujeme za rozhovor.

DPO Attracts Suppliers. Transparency and Credibility Are Key

Ing. Michal Otava is the Director of Purchasing and Investments at Dopravní podnik Ostrava a.s. (Transport Company Ostrava) and a member of the Board of Directors. The departments managed by him primarily prepare and create tender documentation for public contracts and prepare short-term and long-term investment plans. He has been a member of the Transport Company Ostrava management team for three years now.

■ **Among the principles guiding Transport Company Ostrava is the introduction of modern technologies. So what exactly can your passengers look forward to?**

Anti-collision, assistance and camera systems in our vehicles are now standard for our passengers, and we can offer them at the most modern level thanks to the efforts of the team at Transport Company Ostrava (DPO). Above all, we want safety and comfort for our passengers, and these are our priorities. Alongside this, of course, is reliability. For example, we are currently preparing tender documentation for a public contract to measure the load factor of connections to respond even more accurately to changes in demand from our passengers. We now have a measurement system that works in cooperation with our drivers. They use a button on the onboard system to send data on the load factor at a certain point. The data is then averaged over a specific period. However, we are inspired by the system used, for example, in public transport vehicles in Vienna. They have a device above each door that can count passengers much more accurately – up to 98% accuracy. We need that too. So we will demand a much more accurate system.

■ **You are a municipal company that enjoys mutually beneficial relationships with partners and suppliers. Does electronic purchasing fulfil this principle for you?**

First of all, we are a company that is open to discussion with all partners and suppliers. There is no other way to compete in DPO today than through an electronic purchasing portal, and this makes us as transparent as possible. Transparency is something that we pride ourselves on, and I am pleased that in the last three years that I have been able to work on this topic with my team at DPO, we have had measurable results. Today, companies trust us and are not afraid to enter our tender competitions. It is very important for us that the credibility of the supplier market is growing. Not so long ago, there was an average of one and a half bids per tender; today there are three. The European trend is around four. As a transport company, we have specific suppliers and a narrow profile of companies, so we are satisfied with an average of over three bids per tender. But of course we would like to achieve the European trend.

■ **Your company is a leader in modernising and greening transport.**

■ **Can you tell us what interesting purchases of transport equipment are in store for you in the future?**

We are currently holding a tender competition for the supply of hydrogen buses. This is a big topic for us right now. In a way, we are also pioneers in it. For example, it took us a year of work to prepare the tender documents. We spent several months with the purchasing and investments team to carefully determine the market situation. We have a tender submission at the end of June. We are now curious to see how the price will turn out and how many bidders will come forward. We have about 150 public contracts a year in the DPO. A team of five people prepares the tender documents for the tenders. They do a great job in cooperation with the specialist departments, and I thank them for that. What else awaits us? In mid-2022, large-capacity ForCity Smart trams from Škoda Transportation should be running through Ostrava. At the moment, we have ordered 35 vehicles. And in the foreseeable future... We know that in 2024 and 2025, the large-capacity KT8 trams will reach the end of their service life. So our objective will soon be their replacement. ■

Thank you for the interview.

Hlavní je, aby se v našich budovách lidé cítili dobře

Developerská společnost Contera je známá zejména kvůli svým průmyslovým parkům, v Česku a na Slovensku jich provozuje devět. Nyní ale vstupuje do nového segmentu a v centru Ostravy vybuduje inteligentní administrativní budovu nazvanou Organica. „Troufnu si říci, že lepší místo v Ostravě nenajdete,“ říká výkonný ředitel Contery **Dušan Kastl**.

CONTERA
- INDUSTRIAL PARKS FOR LIFE -

Text: redakce

Foto: archiv CONTERA Management s.r.o.



■ V čem je budova Organica specifická?

Jejími hlavními přednostmi jsou kvalitní architektura, inteligentní řídicí systémy, šetrnost k životnímu prostředí, ale zejména lokalita. Stavět budeme na bývalém brownfieldu, který zde zbyl po deseti letech těžkého průmyslu, dnes by to ale už nikdo nepoznal. Oblast Karolina se přeměňuje v nové obchodně-administrativní centrum města a jsme rádi, že naše Organica k tomuto přerodu přispěje. Díky občanské vybavenosti a skvělé dostupnosti historického centra i velkých dopravních uzlů si troufnu říci, že lepší místo v Ostravě nenajdete.

■ Mluvíte o „intelligentnosti“ budovy. V čem spočívá?

Organiku vybavíme nejmodernějšími technologiemi, které přispějí k tomu, aby byla budova částečně energeticky soběstačná, ale hlavně aby se v ní dobře cítili budoucí zaměstnanci a zákazníci. Třeba vzduchotechnika sama pomocí čidel rozpozná, ve které části je zrovna větší koncentrace lidí, a pustí tam více čerstvého vzduchu. A samozřejmě naopak. S výběrem parkovacího místa pomůže mobilní aplikace a připravené budou i nabíjecí stanice pro elektromobily. Své telefony nebo tablety si budou moci zaměstnanci pro změnu nabít díky USB zabudovanému v lavičkách.

Dnes už by to také nešlo bez fotovoltaických panelů. Za velké plus považujeme i množství zeleně, která bude jak před budovou, tak ve vnitřním atriu i na otevřené terase v šestém patře. Ale tak se snažíme to dělat u všech našich staveb. Sám za sebe hovoří certifikát udržitelnosti a šetrnosti k životnímu prostředí BREEAM Excellent, který by Organica měla získat.

■ Je administrativní budova Organica začátkem nové cesty společnosti Contera, nebo tím hlavním zůstávají průmyslové parky?

Chceme se soustředit na oba segmenty, development logistických nemovitostí ale bude nadále převažovat. V tuto chvíli intenzivně pracujeme třeba na rekonstrukci našeho domovského Contera Parku Říčany. Rekonstrukce má dvě fáze, v té první se zaměříme na budovu Sanitas, kde pro největšího klienta v parku FAST ČR vzniknou nové kanceláře a sklady. S modernizací Sanitasu přijdou i nové maloobchodní jednotky včetně showroomů a obchodně administrativní zóna napojená na stávající prodejnu Billa. Ve druhé fázi se zaměříme na budovu s drogerií Rossmann, kde po úpravách vyroste moderní coworkingové centrum a restaurace s kavárnou. A i v Říčanech bych vyzdvihl rozsáhlou revitalizaci zdejší zeleně.

Z dalších projektů musím zmínit Contera Park Ostrava D1, kde stavíme unikátní halu pro největšího tuzemského prodejce sportovního vybavení Sportisimo. Mohu prozradit, že část haly bude mít raritní výšku 23 metrů a automatizované systémy. Další haly v parku obsadí třeba Plzeňský Prazdroj nebo společnost AT Computers. ■

Děkujeme za rozhovor.

The Main Thing Is to Make People Feel Comfortable in Our Buildings



Contera is known for its industrial parks, with nine of them in the Czech Republic and Slovakia. But now it is entering a new chapter and will build an intelligent office building called Organica in the centre of Ostrava. “I dare say you will not find a better place in Ostrava,” says Managing Director of Contera **Dušan Kastl**.

■ What makes the Organica building special?

Its main strengths are its quality architecture, intelligent control systems, environmental friendliness, but above all its location. We will be building on a former brownfield site that was left over from decades of heavy industry, but no one would recognise it today. The Karolina area is being transformed into a new commercial and administrative centre of the city, and we are pleased that our Organica will contribute to this transformation. With its amenities and excellent accessibility to the historic centre and major transport hubs, I dare say you will not find a better place in Ostrava.

■ You talk about the “intelligence” of the building. What does that consist of?

Organica will be equipped with the latest technologies that will contribute to making the building partially energy self-sufficient, but most importantly, to make future employees and customers feel comfortable in it. For example, the air conditioning system itself will use sensors to detect where there is a higher concentration of people and let in more fresh air. And vice versa, of course. A mobile app will help you choose a parking space, and there will also be charging stations for electric cars. In addition, employees will be able to charge their phones or tablets courtesy of USB sockets built into the benches.

Nowadays, it would not be possible without photovoltaic panels. We also consider the amount of greenery in front of the building, in the inner atrium and on the open terrace on the sixth floor to be

a big plus. But that is what we try to do with all our buildings. The BREEAM Excellent sustainability and environmental certification that Organica is expected to receive speaks for itself.

■ Is the Organica office building the start of a new journey for Contera, or is it industrial parks that remain the main focus?

We want to focus on both areas, but logistics property development will continue to dominate. At the moment, we are working intensively on the reconstruction of our home, Contera Park Říčany. The reconstruction has two phases, the first of which focuses on the Sanitas building, where new offices and warehouses will be built for the largest client in the park, FAST ČR. With the modernisation of Sanitas will come new retail units, including showrooms and a commercial and administrative zone connected to the existing Billa store. The second phase will focus on the building with the Rossmann drugstore, where a modern coworking centre and a restaurant with a café will be built after the modifications. In Říčany, I would also like to highlight the extensive revitalisation of the local greenery.

Among other projects, I must mention Contera Park Ostrava D1, where we are building a unique hall for Sportisimo, the largest domestic retailer of sports equipment. I can reveal that part of the hall will have a rare height of 23 metres as well as automated systems. Other halls in the park will be occupied by Plzeňský Prazdroj or AT Computers. ■

Thank you for the interview.

TietoEVRY zapouští hlubší kořeny a oznamuje budoucí adresu

Jeden z největších zaměstnavatelů v Moravskoslezském kraji, IT společnost TietoEVRY, se připojil k developerskému projektu budovy Organica, která vyrostе v srdci Ostravy. Organica představuje nový trend využívání architektury inspirované přírodou k vytvoření inteligentních administrativních prostor šetrných k životnímu prostředí. TietoEVRY tým do České republiky přináší globální koncept budoucnosti práce s názvem 'Upgrading working life'.

TietoEVRY Puts Down Deeper Roots and Announces Its Future Address

One of the largest employers in the Moravian-Silesian Region, the IT company TietoEVRY, has joined in the building development project Organica, which will be built in the heart of Ostrava. Organica represents a new trend of using nature-inspired architecture to create intelligent, environmentally-friendly office spaces. TietoEVRY is bringing the global concept of the future of work, called 'Upgrading working life', to the Czech Republic.



Petr Lukasik

generální ředitel TietoEVRY Czech

CEO of TietoEVRY Czech

„Pandemie ukázala, že práce na dálku nebo z domova zaměstnancům vyhovuje a rádi by tuto možnost využívali i po jejím zdárném překonání,“ říká Petr Lukasik. „Z interního dotazování však současně vyplynulo, že lidem chybí úzká spolupráce s kolegy, společné potkávání a diskuse podněcující kreativitu. Tento klíčový atribut nelze perfektně replikovat v on-line prostředí a potřeba změny se stala nutností. Přechod k modernímu pracovnímu prostředí řešíme globálně v rámci strategie 'Upgrading working life'. V ostravském sídle jsme proto učinili první krok k jejímu naplnění díky projektu Organica. Zaměstnance pozorně posloucháme a naším cílem je vytvořit pracovní prostředí na míru jejich potřebám. Všichni zaměstnanci budou mít šanci návrhy všech interiérů přímo ovlivnit,“ uzavírá Petr Lukasik.

“The pandemic has shown that employees are comfortable working remotely or from home and would like to use this option even after the pandemic is over,“ says Petr Lukasik. “At the same time, however, an internal survey showed that people miss working closely with colleagues, meeting together and having discussions that stimulate creativity. This key attribute cannot be perfectly replicated in an online environment, and the need for change has become imperative. We are addressing the transition to a modern working environment globally as part of our 'Upgrading working life' strategy. In our Ostrava headquarters, we have, therefore, taken the first step towards fulfilling this strategy with the Organica project. We listen carefully to our employees, and our goal is to create a work environment tailored to their needs. All employees will directly have a chance to influence the design of all interiors,“ concludes Petr Lukasik.

tieto EVRY

Text: Stance Communications, s.r.o.

Foto: archiv TietoEVRY a CONTERA Management s.r.o.

Jakou důležitost přikládáte kybernetické bezpečnosti v rámci ochrany kritické infrastruktury v podnikání a veřejné správě?



Mgr. František Lukl, MPA
předseda Svazu měst a obcí České republiky

Chairman of the Union of Towns and Municipalities of the Czech Republic

Kyberbezpečnosti věnujeme velkou pozornost a i v důsledku posledních událostí se jí Svaz měst a obcí ČR intenzivně zabývá. Naše aktivity lze rozdělit na 2 základní roviny – legislativní a věcnou. V legislativní rovině diskutujeme nastavení zákona o kybernetické bezpečnosti i ve vztahu k obcím, neboť je pro nás včasné a dostatečné varování ze strany NÚKIB přímo pro obce nenahraditelné. A je dlužno dodat, že spolupráce s NÚKIB funguje na velmi dobré úrovni. Ve věcné rovině se zabýváme otázkou financování oblasti kyberbezpečnosti a zdrojováním. Jsme přesvědčeni, že tato oblast je stále ze strany státu podfinancována a turbulentní vývoj nám jasně říká, že je třeba se na tuto oblast intenzivně zaměřit. Kybernetická bezpečnost je tak navýsost důležitým tématem pro celý počítačový svět.

We pay great attention to cybersecurity and, as a result of recent events, the Union of Towns and Municipalities of the Czech Republic is dealing with it intensively. Our activities can be divided into two basic levels — legislative and material. At the legislative level, we discuss the setting of the Act on Cyber Security also in relation to municipalities, as a timely and sufficient warning from NÚKIB (National Cyber and Information Security Agency) is irreplaceable for municipalities. Furthermore, it should be added that the cooperation with NÚKIB is at an excellent level. At the material level, we deal with the issue of financing the area of cybersecurity and sourcing. We are convinced that the state still underfunds this area, and the turbulent development clearly tells us that we need to focus intensively on this area. Cyber security is thus an extremely important topic for the entire digital world.



Mgr. Michal Hrabí
výkonný ředitel společnosti Phonexia s.r.o.

CEO, Phonexia s.r.o.

Přestože firmy a veřejné instituce investují velké úsilí do osvěty svých pracovníků v oblasti počítačové bezpečnosti, je tato oblast stále podceňována. S digitalizací ekonomiky narůstá počet útoků na často slabý článek systémů – lidskou interakci, a podvrhování identity přes telefonní kanál získává na oblibě. Například jen v Jižní Koreji tyto škody přesáhly 1 miliardu dolarů za rok 2019. Přitom je možné telefonní interakci chránit relativně snadno pomocí hlasové biometrie. Jelikož bitva o citlivá data uložená na serverech organizací jen tak neustane a úniky dat mohou vést k obrovským ztrátám, je důležité přístup k nim chránit za každou cenu.

Although companies and public institutions are investing heavily in educating their employees in the field of computer security, this area is still underestimated. With the digitalisation of the economy, the number of attacks on human interaction is growing due to the often weak links between systems, and identity theft through the telephone channel is gaining in popularity. For example, in South Korea alone, this damage exceeded \$ 1 billion in 2019. At the same time, telephone interaction can be protected relatively easily with voice biometrics. Because the battle for sensitive data stored on organizations' servers just does not stop, and data leaks can lead to huge losses, it is important to protect access to them at all costs.

What Importance Do You Attach to Cybersecurity in the Protection of Critical Infrastructure in Business and Public Administration?



Doc. JUDr. Radim Polčák, Ph.D.,

prorektor pro rozvoj, legislativu a informační technologie Masarykovy univerzity

Vice-Rector for Development, Legislation and Information Technology of Masaryk University

Důležitost kyberbezpečnosti pro člověka i pro stát je daná hodnotou toho, co je v sázce. Ať se nám to líbí, nebo ne, podstatná část našeho osobního, společenského i pracovního života prošla v uplynulých dvou dekadách virtualizací. Jak raketově roste, jak by řekli bezpečnostní experti, hodnota virtuálních aktiv, roste logicky i váha, kterou bychom měli přikládat jejich zabezpečení. Problém tady vidím především v tom, že je celý proces virtualizace velmi rychlý, a není v lidských silách okamžitě se tomuto vývoji přizpůsobit. Když navíc dojde k jeho extrémnímu urychlení, jako se to stalo teď kvůli pandemii, je to pro stát, korporátní sektor i pro každého člověka velká výzva.

The importance of cybersecurity for man and the state is given by the value of what is at stake. Like it or not, a significant portion of our personal, social, and professional lives have undergone virtualization over the past two decades. As security experts would say, as the value of virtual assets skyrockets, so does the weight we should give to securing them. The main problem I see here is that the whole process of virtualization has been very rapid, and it is not in human power to adapt immediately to this development. Moreover, when it accelerates hugely, as has happened now because of the pandemic, it is a considerable challenge for the state, the corporate sector, and everyone else.



Ing. Aleš Špidla

Prezident Českého institutu manažerů informační bezpečnosti

President of the Czech Institute of Information Security Managers

Považuji ji za naprosto klíčovou, protože kybernetické útoky na kritickou infrastrukturu jsou nástrojem hybridních válek, a to i těch skrytých. Útoky na energetické systémy, na klíčová průmyslová odvětví, která mají pro státy vysoký ekonomický význam, jsou stále častějším nástrojem pro spáchání velkých ekonomických škod a zvýšení nejistoty o tom, co vlastně útočníci umí. Dopady útoků snižují důvěryhodnost vedení firem, vlád i místních orgánů a např. i vedení nemocnic. Dá se také očekávat zvýšená aktivita útočníků v souvislosti s blížícími se parlamentními volbami, kdy cílem bude znedůvěřování jejich výsledků, a tím i rozkolísání společnosti. Snaha o zajištění kybernetické bezpečnosti by měla být celospolečenská, protože jde o projekci pudu sebezáchovy jak firem, institucí, tak států jako celků. Bez toho kybernetickou bezpečnost zajistit nelze. Svět se prostě změnil.

I consider it crucial because cyberattacks on critical infrastructure are an instrument of hybrid wars, even covert ones. Attacks on energy systems, on key industries of great economic importance for countries, are an increasingly common tool for causing significant economic damage and increasing uncertainty about what the attackers can do. The effects of the attacks reduce the credibility of corporate, government and local authorities, in addition to, for example, hospital management. We can also expect the increased activity of attackers in connection with the upcoming parliamentary elections, the aim of which will be to make the voting results unreliable and thus shake up society. The effort to ensure cybersecurity should be society-wide because it is a projection of the instinct of self-preservation for companies, institutions and countries as a whole. Without this, cybersecurity cannot be ensured. Simply put, the world has changed.



NÚKIB

Národní úřad
pro kybernetickou
a informační
bezpečnost

Investice do kybernetické bezpečnosti musí být v souladu s rozvojem digitalizace

Český voják z povolání **Karel Řehka** má bohaté zkušenosti z působení v armádě a absolvoval i studijní programy u spojenců v rámci NATO. Účastnil se rovněž několika zahraničních misí a je nositelem Ceny Arnošta Lustiga za odvahu, statečnost, lidskost a spravedlnost. V současné době je ředitelem Národního úřadu pro kybernetickou a informační bezpečnost (NÚKIB).

Text: Vít Ruprich, Petr Šubert

Foto: archiv NÚKIB

■ **Vážený pane řediteli, mohl byste popsat aktuální stav hrozeb, které nás ovlivňují v kyberprostoru tak, aby se v tom dokázal zorientovat manažer ve firmě nebo v nemocnici. Nejsme přece jen trochu paranoidní? Není to především byznys firem, které se tím živí?**

Dá se říct, že čím více je vaše organizace digitalizovaná, závislá na IT a propojená s okolním světem, tím větší je šance, že budete čelit hrozbám v kyberprostoru. Může vás ohrozit cílený útok, ale můžete se také stát náhodnou obětí plošné kampaně, která jen narazí na nějakou vaši zranitelnost a zneužije ji. Navíc i cíle útoku mohou být různé, od finančního zisku až po úmyslné poškození vaší organizace.

Kybernetická bezpečnost je zkrátka něco, čím se musíme zabývat. V čem však pořád zaostáváme, je úroveň, na které se ta debata vede. To musí řešit v první řadě nejvyšší vedení organizace. Je to soubor technických i netechnických opatření, například organizačních. A to bez zásahu managementu opravdu nenastavíte. Navíc debatu o kybernetické bezpečnosti je třeba vést i na strategické úrovni v kontextu celkové národní bezpečnosti. A to je docela jiná disciplína.

Co se týče stavu, tak ten není dobrý. Počet útoků stoupá celosvětově a stoupá i u nás. A tento trend se bude spíš zhoršovat. Ale zase bychom se z toho neměli hroutit. Pokud investujeme úsilí, lidi, čas a peníze do digitalizace, musíme holt investovat i do kybernetické bezpečnosti a hledat ten správný balanc.

■ **Asi se shodneme, že budování informační bezpečnosti je nikdy nekončící proces. Jaké největší chyby dělají ma-**

nažeři při jeho realizaci? Kdy a jak by podle vás měli začít?

Kybernetické hrozby se nás týkají už dlouho. Každopádně nejlepší postup, jak začít, je stavět systém kybernetické bezpečnosti paralelně s tím, jak stavíme naši digitální infrastrukturu a procesy v organizaci.

My jako NÚKIB regulujeme a kontrolujeme systémy, které jsou důležité pro fungování státu a bezpečí a zdraví jeho obyvatel. Správcům těchto systémů stačí dodržovat platné zákony a vyhlášky. Všichni ostatní by si měli v první řadě udělat analýzu rizik. Postupovat lze podle naší vyhlášky o kybernetické bezpečnosti nebo podle dokumentu s názvem Minimální bezpečnostní standard, který je zdarma na našem webu a kdokoli podle něj může nastavit zabezpečení své organizace.

První krok je vždy získat správné lidi, kteří tu bezpečnost budou dělat, a dát jim nezbytné zdroje a pravomoci. Důležité je také mít na krizové situace připraveny plány a procvičit je. V neposlední řadě je třeba školit personál, k čemuž NÚKIB zdarma nabízí e-learningové kurzy.

Za nejčastější chybu považuji to, když management organizace přehazuje odpovědnost za kyberbezpečnost na lidi z IT oddělení a myslí si, že má splněno. Stejně tak, když si kyberbezpečnost outsourcují jako službu, na čemž nemusí být nic špatného, neznamená to, že jako vedení organizace za ni dále nenesu odpovědnost.

■ **Z bezpečnostní komunity zní často námitky, že zatímco např. pravidla pro požární bezpečnost jsou zakotvena v legislativě a platí pro všechny, tak v rámci informační bezpečnosti tomu tak není. Jak se na tento požadavek díváte vy? Přivítal byste zavedení jasných**

pravidel například formou určité certifikace?

V principu s tím souhlasím. Klíčové systémy už podléhají naší regulaci. Nicméně je tady samozřejmě násobně více těch, které žádné regulaci nepodléhají. Certifikace produktů, služeb či procesů se teď připravují na úrovni EU a je to dobře. Nicméně je to běh na dlouhou trať, protože vzhledem k povaze kyberprostoru je nesmysl, aby něco takového zkoušel zavést jeden stát. Je nutná shoda na mezinárodní úrovni, zvláště v EU, kde usilujeme o maximální harmonizaci jednotného trhu. Na systém EU certifikací a jeho implementaci v ČR se samozřejmě připravujeme i na NÚKIB.

Z mého pohledu je stále důležité zachovat princip založený na hodnocení a řízení rizik. Vše není stejně důležité a zaváděná opatření či standardy by měly odpovídat závažnosti rizik.

Pravda ale je, že již dnes není žádný důvod, proč by například každá nemocnice či úřad neměly plnit alespoň základní kyberbezpečnostní standard. NÚKIB se o to snaží a v rámci své zákonné působnosti tak i činí. Tady je ale třeba jít daleko za rámec působnosti našeho úřadu a není to lehký proces.

■ **A ještě otázka na závěr. Jste jistě hodně času online. Jak relaxujete, když jste offline?**

Popravdě řečeno mi toho času offline poslední dobou moc nezbyvá, což beru jako osobní nedostatek, na kterém musím popracovat. V tom čase, co mi zbývá, se snažím udržovat fyzickou, běhat, číst, učit se nové věci a trávit čas s rodinou a lidmi, kteří jsou mi blízcí. ■

Děkujeme za rozhovor.

Investment in Cybersecurity Must Be in Line with the Development of Digitisation

Czech professional soldier, **Karel Řehka**, has extensive experience in the army in addition to having completed degree programmes alongside allies within NATO. He has participated in several foreign missions and is a recipient of the Arnošt Lustig Prize for courage, bravery, humanity and justice. He is also the current director of the National Office for Cyber and Information Security (NÚKIB).

■ **Could you describe the current state of threats that affect us in cyberspace to help a company or hospital manager familiarise themselves with the issue? Are we not a little paranoid after all? Is it not primarily the business of companies that make a living from it?**

It can be said that the more your organisation is digitised, dependent on IT and connected to the outside world, the greater the chance that you will face threats in cyberspace. You may be threatened by a targeted attack. Still, you may also become an accidental victim of a mass campaign that will only run into some of your vulnerabilities and exploit them. In addition, the goals of the attack can be different, from financial gain to intentional damage to your organisation.

Cybersecurity is simply something we need to address. However, what we are still lagging in is the level at which the debate is taking place. This must be addressed primarily by the organisation's top management. It is a set of technical and non-technical measures, for example, organisational measures. And you really cannot apply it without management intervention. In addition, the debate on cybersecurity needs to be conducted at the strategic level in the context of overall national security. And that is a pretty different discipline.

As for the condition, it is inadequate. The number of attacks is rising worldwide and is growing in the Czech Republic as well. And this trend is likely to worsen. But again, we should not panic. Suppose we invest effort, people, time and money in digitisation. In that case, we must also invest in cybersecurity and look for the right balance.

■ **You will probably agree that developing information security is a never-ending process. What are the most prominent mistakes managers**

make in implementing it? When and how do you think they should start?

Cyberthreats have long affected us. In any case, the best way to get started is to build a cybersecurity system in parallel with building our digital infrastructure and processes in the organisation. We, as NÚKIB, regulate and control systems that are important for the functioning of the state as well as the safety and health of its inhabitants. Administrators of these systems only need to comply with applicable laws and regulations. Everyone else should do a risk analysis first. You can follow our cybersecurity decree – a document called the Minimum Security Standard, which is available on our website free of charge, and anyone can set the security of their organisation according to it.

The first step is always to get the right people to do the security and give them the necessary resources and powers. It is also important to have plans for crisis situations and to practice them. Last but not least, it is necessary to train the staff, for which NÚKIB offers free e-learning courses.

I consider it the most common mistake when an organisation's management transfers responsibility for cybersecurity to people in the IT department and thinks its mission is accomplished. Likewise, when an organisation's management outsources cybersecurity as a service, which may not be a bad thing, it does not mean that the organisation is no longer responsible for it.

■ **There are often objections from the security community that while, for example, the rules for fire safety are enshrined in legislation and apply to everyone, this is not the case in information security. How do you view this request? Would you welcome the introduction of clear rules, for example, in the form of some certification?**

In principle, I agree with that. Key systems are already subject to our regulation. However, there are, of course, many times more those that are not regulated. Certifications of products, services or processes are now being prepared at the EU level, which is good. However, it is a long process because, given the nature of cyberspace, it is nonsense for one state to try to establish something like this. There is a need for agreement at the international level, especially in the EU, where we strive for maximum harmonisation of the single market. Of course, NÚKIB is also making preparations for the EU certification system and its implementation in the Czech Republic.

In my view, it is still important to maintain the principle of risk assessment and management. Not everything is equally important, and the measures or standards implemented should correspond to the severity of the risks.

But the truth is that today there is no reason why, for example, every hospital or office should not meet at least the basic cybersecurity standard. NÚKIB strives for this and does so within its legal scope. But here, it is necessary to go far beyond the scope of activity of our office, and it is not an easy process.

■ **One final question. You certainly spend a lot of time online. How do you relax when you are offline?**

To tell the truth, I have not had much time left for offline activities just lately, which I take as a personal shortcoming that I have to work on. In my spare time, I try to keep fit, run, read, learn new things and spend time with my family as well as people close to me. ■

Thank you for the interview.



Startupy a inovace předurčují naši spolupráci k úspěchu

Izrael má přezdívku „Startup Nation“. Považuje se za jedno z nejžhavějších center novátorství a moderních technologií na světě. Jsem rád, že Česká republika na izraelský ohlas se zájmem reaguje, a myslím, že v tomto směru stále existuje velký potenciál k dalšímu rozvoji spolupráce.



Text: redakce | Foto: archiv izraelská ambasáda

■ Stát Izrael je světovým lídrem v oblasti inovací a nových technologií. Jak hodnotíte česko-izraelské vztahy v oblasti výzkumu a vývoje?

Množství spolupráce mezi ČR a Izraelem mě těší. Ministerstvo školství ČR vybralo 6 projektů česko-izraelských týmů, kterým poskytne finance prostřednictvím programu INTER-EXCELLENCE. Projekty spadají do oblastí nanotechnologií, umělé inteligence nebo robotiky.

Technologická agentura ČR ve spolupráci se společností ISERD financovala v loňském roce dva projekty prostřednictvím programu DELTA 2, který podporuje aplikovaný výzkum - Mejlík Propellers s izraelským leteckým průmyslem nebo Dekonta s Impertec Industries. IOCB a Weizmann Institute také pořádají pravidelnou letní školu zaměřenou na objevování léků.

■ Vývoj v oblasti zdravotnictví a farmacie v poslední době velmi pokročil a v ČR působí mnoho izraelských společností. Jak se v tomto směru vyvíjí obchodní spolupráce?

V prosinci 2019 provedla Klinika transplantací chirurgie IKEM vůbec první párovou výměnu ledvin mezi Českou republikou a Izraelem. Díky tomu dostali Izraelci a tři Češi novou šanci na lepší život.

V říjnu 2020 se virtuálně konalo 2. česko-izraelské inovační fórum o inteligentní zdravotní péči. Na jeho organizaci se podílely Ministerstvo zahraničních věcí a CISOK. Hlavním tématem byla digitaliza-

ce zdravotní péče a telemedicína, což jsou v době pandemie covidu-19 oblasti s velkým potenciálem. Bude zřízeno Česko-izraelské centrum pro inovace a partnerství, které začalo fungovat v květnu 2021. Centrum se bude soustřeďovat především na Smart Healthcare (chytrá zdravotní péče), konkrétně na diagnostiku a telemedicínu. Centrum bude umístěno v BEA Campus Olomouc. Také je zde třeba zmínit Tevu – farmaceutickou výrobu v Opavě s 1600 zaměstnanci.

„Izrael má přezdívku Startup Nation. Považuje se za jedno z nejžhavějších center novátorství a moderních technologií na světě.“

■ Veškerá hospodářská činnost by měla být šetrná k životnímu prostředí. Jak se díváte na čistou (nízkoemisní) mobilitu a jaké jsou zkušenosti Izraele?

Týden EcoMotion spojuje přední světové společnosti, které jsou průkopníky v oblasti inteligentní mobility, se stovkami startupů, investorů, lídrů v oboru, tvůrců politik. Tato událost a komunita je pro Českou republiku určitě zajímavá, o čemž svědčí pravidelná účast společnosti ŠKODA AUTO DigiLab na této akci.

Další známou mezinárodní akcí je Smart Mobility Summit, který je plánován na listopad 2021. Summit poskytuje platformu pro řadu předních řečníků z celého světa, výstavu desítek izraelských startupů a síť v B2B umožňující více než 1 000 setkání v B2B mezi izraelskými a zahraničními společnostmi s udržitelnými inovativními řešeními.

Společnost ŠKODA AUTO DigiLab začala na pražském výstavišti v Letňanech provozovat obzvláště inovativní rychlé nabíjecí stanice pro elektromobily poháněné systémem kinetické energie společnosti Chakratec. Spuštění nabíjecí stanice je první svého druhu ve východní Evropě a v České republice.

■ V podnikání bychom neměli zapomínat na kulturu. Probíhá spolupráce v oblasti kultury ještě dnes?

Navzdory náročné době pokračujeme v plánování kulturních aktivit. Příkladem je projekt Mysterious Bond (Záhadné pouto), který jsme vytvořili ve spolupráci s fakultou designu a umění na univerzitě v Plzni. Název projektu naznačuje důležitost vztahu mezi našimi dvěma zeměmi. Výsledkem spolupráce je výstava, která byla naposledy otevřena na Pražském hradě, a velmi poutavá kniha. Nyní bude výstava instalována v květnu na náměstí Míru. Kulturní výměna možná teď není tak intenzivní, ale rozhodně nezanikla. ■

Děkujeme za rozhovor.



Velvyslanectví
Státu Izrael



JE Daniel Meron

mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
Státu Izrael v České republice

Daniel Meron

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
of the State of Israel to the Czech Republic.



Startups and Innovations Predetermine Our Cooperation for Success

Israel is nicknamed "The Start-up Nation". It is considered one of the hottest innovation and technology hubs in the world. I am pleased to see a lot of interest in the Czech Republic to connect to the Israeli ecosystem and I think there remains a great potential still undiscovered to expand this.

■ **The State of Israel is a world leader in innovation and new technologies. How do you evaluate Czech-Israeli relations in the field of research and development?**

We are pleased to see so much cooperation between the two countries. The Ministry of Education of the Czech Republic has selected six projects from Czech-Israeli teams for funding through the INTER-EXCELLENCE programme. The projects

were from the fields of nanotechnology, AI or robotics.

Last year, the Technology Agency of the Czech Republic, in cooperation with ISERD, funded two projects through the DELTA 2 programme which supports applied research – Mezzlik Propellers with Israeli Aerospace Industries and Dekonta with Impertec Industries. Also, IOCB and the Weizmann Institute have regular summer school dealing with drug discovery.

■ **Recently, development in the field of healthcare and pharmacy has been a step forward, and many Israeli companies operate in the Czech Republic. How is business cooperation developing in this area?**

In December 2019, IKEM performed the very first paired kidney exchange between the Czech Republic and Israel. Thanks to this, Israelis and three Czechs were given a new chance for a better life.

The 2nd Czech-Israeli Innovation Forum on Smart Healthcare took place virtually in October 2020. It was organised in cooperation with the MFA and ČISOK. The main areas of interest were digitisation of healthcare and telemedicine which are fields with a great potential during the time of the COVID-19 pandemic. The Czech-Israeli Innovations and Partnership Center will be established, starting its operation in May 2021. The main focus of the centre will be smart healthcare, specifically diagnostics and telemedicine. The centre will be located in the BEA Campus Olomouc. Also, there is Teva – pharmaceutical production in Opava with 1600 employees.

■ **All economic activity should be environmentally friendly. How do you view clean (low-emission) mobility and what is Israel's experience?**

EcoMotion Week brings together the

world's leading companies pioneering in the smart mobility field with hundreds of startups, investors, industry leaders and policy makers. This event and community is definitely interesting for the Czech Republic which is proven by the regular participation of ŠKODA AUTO DigiLab at this event.

Another well-known international event is the Smart Mobility Summit that is planned for November 2021. The summit provides a platform for numerous leading speakers from around the world, an exhibition of dozens of Israeli startups and a B2B network enabling more than 1,000 B2B meetings between Israeli and foreign companies with sustainable innovative solutions.

ŠKODA AUTO DigiLab has launched a particularly innovative fast EV charging point at the Prague Exhibition Centre in Letnany powered by Chakratec's kinetic energy storage system. The deployment of

the charging point is the first of its kind in Eastern Europe and in the Czech Republic.

■ **In business, we should not forget about culture. Is cooperation in the field of culture still taking place today?**

Despite the challenging times, we continue to plan cultural activities. One example is the Mysterious Bond project, which we created in collaboration with the Faculty of Design and Art at the university in Pilsen. The mysterious bond speaks of an important relationship between our two countries. The result of the collaboration is an exhibition which opened at Prague Castle last time and a very engaging book. Now the exhibition will be on display in Náměstí Míru in May. A cultural exchange may have slowed, but it certainly did not disappear. ■

Thank you for the interview.



Myslíme inovativně a jednáme ekologicky

DEKONTA, a.s., je soukromá česká společnost s mezinárodní kvalifikací založená v roce 1992 a **Ing. Petr Mothejl** je jedním ze spolumatelů. V průběhu let se společnost stala jednou z předních environmentálních společností ve střední a východní Evropě, která nabízí komplexní balíček ekologických služeb. Společnost sází na inovace, a proto se zapojuje i do česko-izraelské výzkumné spolupráce.



■ **Pane Mothejle, název vaší firmy předikuje, že se zabýváte dekontaminacemi. Víte však, že vaší náplní jsou i projekty zahraniční rozvojové spolupráce, za které jste v loňském roce obdrželi ocenění v rámci společenské odpovědnosti. Co je podstatou těchto projektů?**

Předmětem činnosti společnosti DEKONTA je široká škála ekologických služeb. Kromě sanace kontaminovaných lokalit zajišťujeme také odstraňování následků ekologických havárií, dodáváme zařízení pro čištění odpadních vod a vzduchu, provozujeme střediska na zpracování nebezpečných odpadů v ČR i řadě dalších zemí, provádíme čištění průmyslových zařízení atd. Vzhledem k našemu zaměření se dlouhodobě ucházíme o projekty zahraniční rozvojové spolupráce zaměřené na oblast ekologie. Přispěli jsme např. k řešení nejzávažnějších

kontaminačních problémů v Moldávii, Vietnamu a Mongolsku. Formou demonstračních projektů jsme uvedli účinné a přitom levné a provozně nenáročné technologie čištění odpadních vod do některých rozvíjejících se zemí, jako je např. Kambodža a Bosna – právě za tento projekt jsme obdrželi vámi zmíněnou cenu.

■ **Vaše společnost je aktivně zapojena do česko-izraelské obchodní spolupráce, a to i v rámci výzkumných projektů. Jaké jsou vaše zkušenosti a v čem se dá čerpat z izraelských inovací?**

V Izraeli jsme úspěšně realizovali několik komerčních projektů. Ty byly založeny na transferu českého know-how v oblasti sanace kontaminovaných lokalit. Naše výzkumná spolupráce s izraelskými partnery

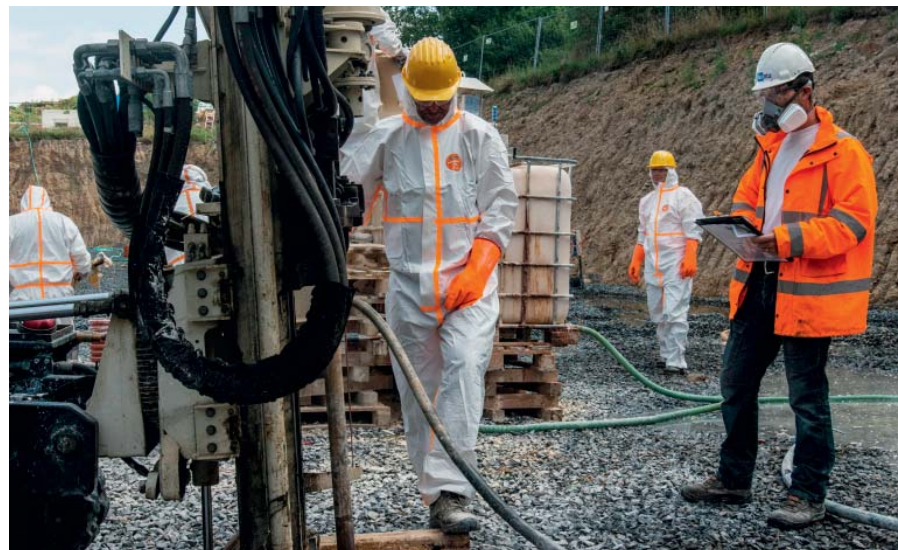
byla zaměřena na tři velmi odlišné oblasti: katalytický rozklad metanu na vodík a uhlík, čištění komplexně kontaminovaných odpadních vod a vývoj ventilačního systému pro protichemické ochranné obleky. Izrael je určitě proslulý technologickými inovacemi v řadě oblastí. Nicméně velmi inspirativní by pro nás bylo také sebevědomí a pragmatismus izraelských firem.

■ **Izrael má bohaté zkušenosti v hospodaření s vodou. Je možné tyto zkušenosti využít pro potřeby české samosprávy v období sucha a jak?**

Jako suchozemský stát nemůžeme – bohužel – profitovat z technologií, které Izrael vyvinul pro odsolování mořské vody. Avšak v důsledku klimatických změn jsou i u nás stále populárnější jiné inovace izraelského původu, a to kapkové závlahy, díky kterým lze zásadně snížit spotřebu vody na zavlažování. Jedním z výzkumných témat, kterým se v DEKONTĚ věnujeme, je kapkové zavlažování využívající vyčištěnou odpadní vodu.

■ **Průzkum a sanace kontaminovaných lokalit, tzv. brownfields, nejsou jen odstraňování ekologických hrozeb. Jakou příležitost může znamenat využití těchto lokalit pro další rozvoj obcí a měst?**

V důsledku stavebních aktivit u nás zmizí každý den krajina o ploše třiceti fotbalových hřišť. Když se podaří existující brownfield vyčistit a znovu využít, tak přínosem není jenom revitalizace ošklivé části města, ale také záchrana kousku nezastavěného území. ■



Inovativní technologie vtláčení oxidačních činidel do podzemí na odstranění chlorovaných uhlovodíků

Děkujeme za rozhovor.



The emergency environmental service intervention - emergency leakage of substances from a fuel depot

We Think Innovatively and Act Ecologically

DEKONTA, a.s. is a private Czech company with international qualifications, founded in 1992. **Petr Mothejl** is one of the co-owners. Over the years, the company has become one of the leading environmental businesses in Central and Eastern Europe, offering a comprehensive package of environmental services. The company relies on innovation and, therefore, engages in Czech-Israeli research cooperation.

Text: redakce | Foto: archiv Dekonta, a.s.

■ Mr Mothejl, the name of your company suggests that you deal with decontamination. However, I know that the scope of your activities also includes foreign development cooperation projects, for which you received an

award within the framework of social responsibility last year. What is the essence of these projects?

The subject of DEKONTA's activities is a wide range of ecological services. In addition to the remediation of

contaminated sites, we also eliminate the consequences of environmental accidents, supply equipment for wastewater and air treatment, operate hazardous waste treatment centres in the Czech Republic and many other countries, clean industrial

equipment, etc. Due to our focus, we have long been applying for foreign development cooperation projects focused on ecology. For example, we have contributed to solving the most serious contamination problems in Moldova, Vietnam and Mongolia. In the form of demonstration projects, we have introduced efficient yet inexpensive and low-cost wastewater treatment technologies to some developing countries, such as Cambodia and Bosnia – for this very project we received the award you mentioned.

■ Your company is actively involved in Czech-Israeli business cooperation, including research projects. What is your experience, and how can you draw on Israeli innovations?

We have successfully implemented several commercial projects in Israel. These were based on the transfer of Czech know-how in the field of remediation of contaminated

sites. Our research collaboration with Israeli partners has focused on three very different areas: the catalytic decomposition of methane to hydrogen and carbon, the treatment of wastewater containing complex contaminant mixtures, and the development of a ventilation system for chemical protective suits. Israel is undoubtedly famous for technological innovations in many areas. However, the self-confidence and pragmatism of Israeli companies would also be very inspiring for us.

■ Israel has extensive experience in water management. Is it possible to use this experience for the needs of Czech self-governance in times of drought, and how?

Unfortunately, as a landlocked country, we cannot benefit from the technologies that Israel has developed for the desalination of seawater. However, due to climate change, other innovations of Israeli

origin are becoming increasingly popular in the Czech Republic, namely drip irrigation, thanks to which it is possible to reduce water consumption for irrigation significantly. One of the research topics that we deal with at DEKONTA is drip irrigation using treated wastewater.

■ Exploration and remediation of contaminated sites – so-called brownfields – is not just about removing environmental threats. What opportunities can the use of these localities provide for the further development of municipalities and cities?

As a result of construction activities in the Czech Republic, a landscape of thirty football fields disappears every day. When the existing brownfield site can be cleaned and reused, the benefit is the revitalisation of an ugly part of the city and the rescue of a piece of undeveloped land. ■

Thanks for the interview.



The monitoring of CBRN substances as part of a site survey in North Africa

Bývalý ministr Herman konzulem: Lichtenštejnsko je s českými zeměmi historicky svázáno. Měli bychom toho využít

Lichtenštejnsko zřídí na podzim historicky první honorární konzulát v České republice. Jeho sídlem bude Brno a vláda knížectví si pro funkci honorárního konzula vybrala bývalého ministra kultury České republiky Mgr. Daniela Hermana. „Jsem velmi ráda, že se nám pro tuto důležitou roli podařilo najít tak kvalifikovanou a uznávanou osobnost,“ říká lichtenštejnská ministryně zahraničí Dominique Haslerová.

Text: Michal Dvořák | Foto: archiv ČTK

■ Pane Hermane, jak si vás vlastně Lichtenštejnsko našlo a jak jste si našel vy je?

Hlásím se k judeo-křesťanskému pojetí světa. Věřím, že je-li člověk otevřen Bohu, sám sobě i světu, dojde na správná místa. Podíváte-li se zpět na mé působení v církvi, v politice i veřejné správě, vyjde vám, že ona cesta k lichtenštejnské tematice dává v kontextu mých veřejných snah smysl. Ať už jsem se zabýval lidskými právy, zločiny nacismu či komunismu, usmířením mezi Čechy a Němci, romskou tematikou či vyrovnáváním se s vlastní minulostí, vždycky jsem se snažil o jediné: aby nás historické předsudky neodvracely od pravdy, spravedlnosti, a tím pádem i úspěšné budoucnosti. Kulturu připomínání v kontextu celkového kulturního života naší země jsem vždy chápal jako jednu z hlavních priorit své činnosti. V případě vztahů mezi Lichtenštejnem, knížectvím a českými zeměmi jde právě o to samé: neuzavřít si spolupracující a prosperující budoucnost kvůli neznalostem, černobílému vidění světa nebo demagogii. Čili: že si mne Lichtenštejnsko na mé cestě našlo a potkali jsme se, toho si nesmírně vážím.

■ Co bude vaším hlavním úkolem?

Jedním z hlavních úkolů zřízovaného honorárního konzulátu je posílení bohatých vazeb mezi oběma zeměmi, zejména na jižní Moravě, kam Lichtenštejn pozval již v roce 1249 český král Přemysl Otakar II. Brno coby sídlo honorárního konzulátu nebylo vybráno náhodně. Zejména na jižní Moravě jsou dodnes viditelné četné stopy intenzivního působení Lichtenštejnů, a to nejen v oblastech kultury, ale i hospodářství, vědy a školství. Nejviditelnějším důkazem jsou samozřejmě oblasti Valtic a Lednice, které jsou součástí světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO.

Jako ministr kultury jsem se s tímto jedinečným fenoménem kulturní krajiny, na který můžeme být právem hrdí, často setkával. Obecně mi půjde o to, pomoci vytvářet základ pro hlubší spolupráci, která by dokázala překonávat potíže z minulosti. Lichtenštejnsko je moderní zemí, která má České republice co nabídnout ve vzdělávání, ekonomice či inovacích.

■ Existuje již také honorární konzulát České republiky ve Vaduzu?

Ano, Česká republika zřídila svůj honorární konzulát v Lichtenštejnsku dokonce již v roce 2018 a honorárním konzulem byl jmenován Dr. Thomas Zwiefelhofer, bývalý vicepremiér země.

■ Mnoho lidí si možná nedovede představit, jaké jsou možnosti spolupráce České republiky se státem, v němž žije necelých 40 000 obyvatel.

Tomu rozumím, a proto bych rád připomněl, že do knížectví přijíždí denně pracovat asi 20 000 lidí ze Švýcarska, Rakouska a Německa. Tamní ekonomika je založena na znalostech a inovacích a průmysl tvoří největší podíl na HDP ze všech sektorů ekonomiky. Lichtenštejnsko a Česká republika jsou již dnes úzce hospodářsky propojeny díky společnému členství v Evropském hospodářském prostoru (EHP) a prostřednictvím smlouvy o zamezení dvojího zdanění, jakož i zásluhou lichtenštejnských firem působících v České republice. Základem spolupráce v oblasti vzdělávání je výměna studentů mezi lichtenštejnským gymnáziem a Gymnáziem Matyáše Lercha v Brně a dohoda o spolupráci na univerzitní úrovni. A konečně řada bilaterálních projektů v České republice je financována z finančních prostředků EHP. ■

Děkuji za rozhovor.

Daniel Herman před nástupem do funkce ředitele Ústavu pro studium totalitních režimů v Praze, kterou vykonával v letech 2010 až 2013, působil na různých pozicích v církevní a státní administrativě. Po zvolení poslancem za KDU-ČSL v roce 2013 byl o rok později jmenován ministrem kultury. Je členem Rady vlády pro lidská práva.

Former Minister Herman as a Consul: Liechtenstein Has Historic Ties to Czech Lands. We Should Capitalise on This

Liechtenstein will open its first-ever honorary consulate in the Czech Republic in the autumn. It will be based in Brno, and the government of the principality has chosen former Czech culture minister, Mgr Daniel Herman, as the first honorary consul. "I am very happy that we have managed to find such a skilled and respected personality for this important job," says Liechtenstein Foreign Minister Dominique Hasler.

■ Mr Herman, how did Liechtenstein actually find you and how did you find Liechtenstein?

I adhere to the Judeo-Christian concept of the world. I believe that if a man is open to God, to himself and the world, he will get to the right places. If you look back at my activities in the Church, politics and public administration, you will see that this journey towards the Liechtenstein topic makes sense in the context of my public efforts. Whether I was dealing with human rights, Nazi and Communist crimes, reconciliation between the Czechs and Germans, the Roma issue or reconciliation with the past as such, I always tried to achieve one thing: to prevent historic prejudice from diverting us from the truth, justice, and hence from a successful future. I have always understood the culture of remembering in the context of the general cultural life of our country as one of the top priorities of my work. It is the same when it comes to relations between the Liechtensteins, the principality and the Czech lands: we must not close the door to a cooperative and prosperous future because of ignorance, a black-and-white view of the world, or demagoguery. That is, I am immensely honoured by the fact that Liechtenstein found me on my way and that we met.

■ What will be your chief task?

One of the main tasks of the new honorary consulate is boosting the rich ties between both countries, especially in Southern Moravia where the Liechtensteins were already invited by Czech King Přemysl Otakar II in 1249. Brno as the seat of the honorary consulate has not been chosen at random. Numerous traces of the Liechtensteins' intensive activities are still visible in Southern Moravia in particular, not only in culture, but also in the economy, science and education. Of course, the most visible evidence is offered by the Lednice-Valtice Area, which is one of UNESCO's World Cultural and Natural Heritage sites.

As Minister of Culture, I often encountered this unique phenomenon of a cultural landscape that we can be deservedly proud of. In general, my goal will be to help create a basis for a deeper cooperation, which could overcome the problems of the past. Liechtenstein is a modern country which has a lot to offer to the Czech Republic in education, the economy and innovations.

■ Is there already a Czech honorary consulate in Vaduz?

Yes, the Czech Republic already opened its honorary consulate in Liechtenstein in 2018, and Dr Thomas Zwiefelhofer, former Deputy Prime Minister of the country, was appointed the honorary consul.

■ Many people may find it hard to imagine the possibilities of cooperation between the Czech Republic and a state that has fewer than 40,000 inhabitants.

I can understand this, and so I would like to point out that about 20,000 people from Switzerland, Austria and Germany come to work in the principality every day. The local economy is based on knowledge and innovations, and industry makes up the largest part of GDP of all economic sectors. Liechtenstein and the Czech Republic are already closely linked in terms of the economy owing to their membership of the European Economic Area (EEA) and by means of an agreement preventing double taxation, as well as owing to Liechtenstein companies operating in the Czech Republic. Cooperation in education is based on a student exchange between the Liechtenstein Grammar School and the Matyáš Lerch Grammar School in Brno and on a cooperation agreement at the university level. And finally, many bilateral projects in the Czech Republic are financed from EEA funds. ■

Thank you for the interview.

Before working as director at the Institute for the Study of Totalitarian Regimes in 2010-2013, **Daniel Herman** held different posts in the Church and in government administration. After being elected a deputy for the Christian and Democratic Union – Czechoslovak People's Party in 2013, he was appointed the Minister of Culture in 2014. He is a member of the Government Council for Human Rights.



European Green Deal: Směrem k „čistému vodíku“



Viktor Chvátal

European Green Deal (EGD) stanovuje cestu k dosažení klimatické neutrality v Evropské unii (EU) do roku 2050. Hlavním regulačním nástrojem pro dosažení tohoto cíle je tzv. klimatický zákon (European Climate Law). EGD však zahrnuje celou řadu iniciativ jak legislativního, tak nelegislativního charakteru.

Text: Vojtěch Němec | Foto: Nemeč + Chvátal

NEMEC ■ **CHVATAL**



Vojtěch Němec

Jednou z klíčových oblastí pro energeticky intenzivní průmysl je „čistý vodík“. Evropská komise (EK) v loňském roce zveřejnila vodíkovou strategii pro klimaticky neutrální Evropu. Mezi její cíle patří do roku 2030 vyrábět v EU až 10 milionů tun obnovitelného vodíku. To by mělo členským státům EU do roku 2050 umožnit nasazení vyspělých vodíkových technologií ve velkém měřítku napříč energeticky intenzivními průmyslovými sektory.

Viktor Chvátal, partner bruselské poradenské společnosti Nemeč+Chvátal, která se specializuje na EDG, zdůrazňuje finanční podporu, kterou EK plánuje poskytnout:

„Odhaduje se, že splnění cílů vytyčených EK bude vyžadovat částku 500–900 miliard eur. Finanční podpora ze strany EU bude dále podporována prostřednictvím European Clean Hydrogen Alliance. Jejím cílem je příprava investiční agendy, která bude připravovat seznam projektů a stimulovat zavádění výroby. Strategické investice do vodíku EU dále podpoří v rámci plánů obnovy prostřednictvím programu InvestEU. Je důležité, aby se český průmysl diskuze v Bruselu aktivně účastnil a získal tak možnost čerpat co nejvíce prostředků.“

European Green Deal: Towards Clean Hydrogen

The European Green Deal (EGD) sets out a vision to reach climate neutrality in the EU by 2050. The main regulatory tool for achieving this target is the European Climate Law. However, the EGD includes a variety of both legislative as well as non-legislative initiatives.

A key area for the energy intensive industry sector is clean hydrogen. Last year, the European Commission (EC) published the EU Hydrogen Strategy that aims at producing up to 10 million tons of renewable hydrogen in the EU by 2030. This should enable EU member states to deploy mature hydrogen technologies on a large scale across energy-intensive industry sectors by 2050.

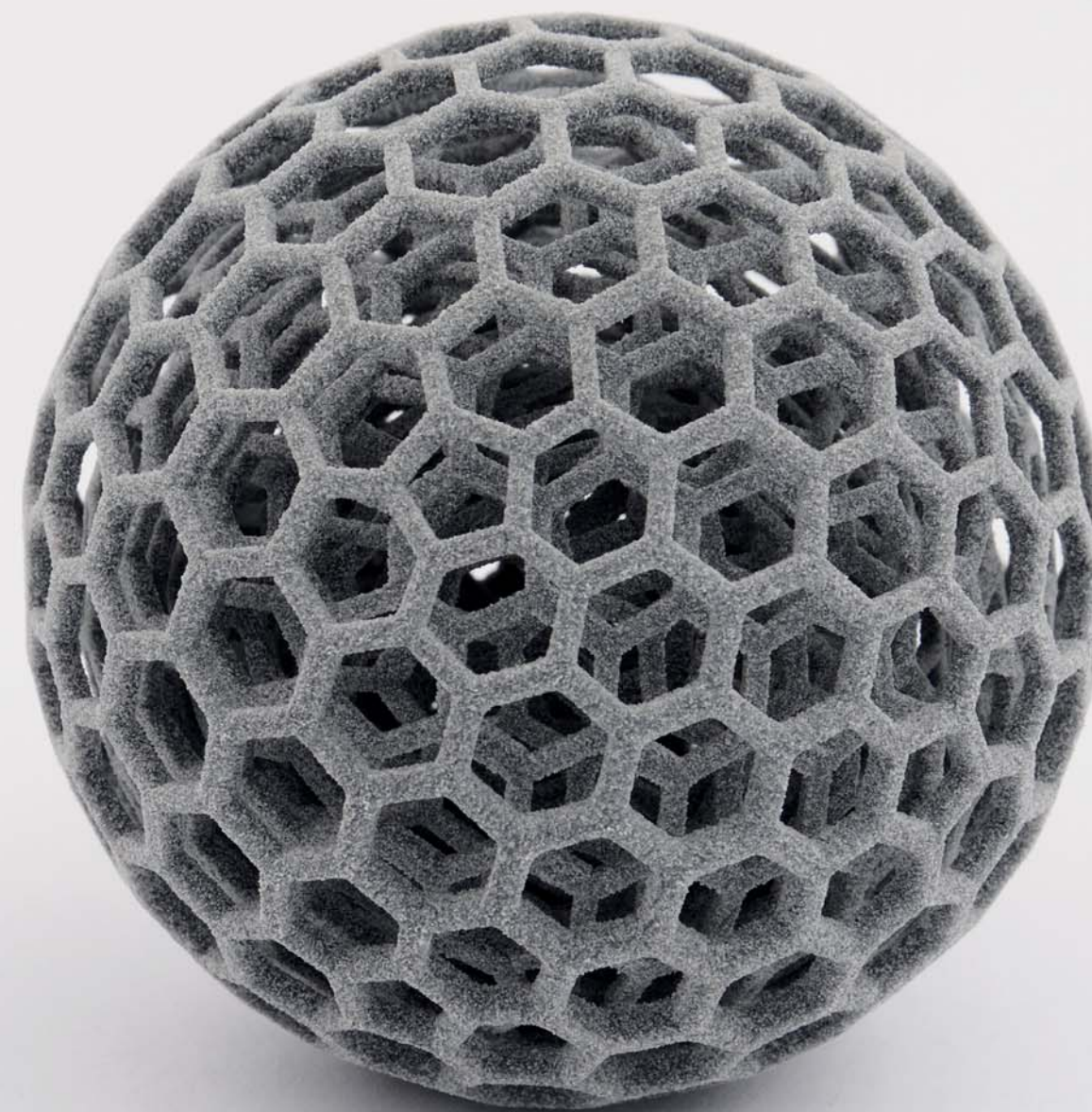
Viktor Chvátal, partner of the Brussels-based consultancy Nemeč+Chvátal which specialises in the EGD, emphasises the EC's role in providing the financial support: "It has been estimated

that between EUR 500 – 900 billion will be required to meet the EC's targets. The EU's financial aid will be further supported via the European Clean Hydrogen Alliance. Its objective is to develop an investment agenda to stimulate the roll-out of production and build a pipeline of projects. Additionally, the EC will support strategic investments in clean hydrogen in the context of recovery plans courtesy of the InvestEU programme. It is imperative that Czech industry is present at the decision-making table in Brussels to make sure it gets its slice of the cake."



4machines

Váš profesionální partner
ve strojírenství, vzdělávání a marketingu



www.4machines.cz



HAVÍŘOV



Josef Bělca

Z mého pohledu jsou smart city chytrá řešení

Josef Bělca je vystudovaným strojařem a náturem sportovec. Odborně se zajímá o informační technologie, digitalizace a chytrá řešení se snaží prosazovat na komunální úrovni. Jeho vášní je celoživotně sport. Byl dlouhou dobu reprezentantem v karate, ke kterému se snaží směřovat i mládež.

Text: redakce

Foto: archiv statutární město Havířov

■ Pane primátore, město Havířov je známé jako hornické město, ale i město květin. Jaká je nová vize města?

Novou vizí našeho města, která podrobně popisuje směr a základní priority současného vedení města a je zpracovaná ve strategickém dokumentu nazvaném VIZE MĚSTA 2020+, je být dynamicky se rozvíjejícím a udržovaným městem plným zeleně, kvalitního bydlení s dobrou dopravní dostupností, s bohatou nabídkou služeb, kulturním a sportovním zázemím, které bude poskytovat dobré podmínky pro život našich obyvatel napříč všemi generacemi. V každém případě jsou důležité investice do infrastruktury, do vzdělání a podpory kvalitního života v našem městě. Od modernizace a oprav školek i škol přes investice do bytového fondu až po investice do cest a parkovišť. V letošním roce se nám podařilo dokončit přednádražní prostor, který výrazně zlepšil kvalitu života našich občanů.

■ Mluví se o digitalizaci veřejné správy a současná doba nutnost digitalizace potvrzuje. Jaký komfort v této oblasti nabízíte občanům a jak máte zajištěnu kybernetickou bezpečnost?

Můžu konstatovat, že za posledních pět let jsme do oblasti IT na magistrátu investovali přes 150 milionů korun. Nechali jsme zpracovat koncepci udržitelnosti a rozvoje IT infrastruktury a dnes jsme v diametrálně jiné pozici, než jsme byli před pár lety.

Co se týče kybernetické bezpečnosti, tak již několikátý týden jsme pod soustavným kybernetickým útokem. Pořád se nás někdo snaží prolomit, ale zatím se mu to nepovedlo. Nechci to zakřiknout, protože se jedná o neustálý proces, na kterém pracujeme, ale současné výsledky svědčí o tom, že jsme na tom velmi dobře. Například se nám osvědčilo zavedení dvoufaktorového ověřování při přihlašování do sítě, to momentálně funguje perfektně.

Pokud chceme občanům nabízet komfortní a kvalitní služby v oblasti veřejné správy, je nutné v první řadě postavit infrastrukturu a celý magistrát na digitalizaci řádně připravit, jinak to nebude fungovat a výsledný efekt bude opačný. Protože jedna věc je poskytovat služby v digitální podobě, k čemuž určitě směřujeme, ale druhá věc je mít na to hardwarové a softwarové vybavení tak, aby bylo dlouhodobě udržitelné, spravovatelné a funkční. A to je úkol, na kterém pracujeme již pět let. Úředníci mají elektronické podpisy, příjem a oběh dokumentů probíhá rovněž elektronicky. V nejbližším období budou i staré dosluhující vitríny sloužící jako úřední deska nahrazeny moderní elektronickou úřední deskou, která bude

uzpůsobena i pro handicapované a imobilní občany. V podstatě jsme papírovou komunikaci v rámci magistrátu omezili na úplné minimum a budeme v tom i dále pokračovat.

■ Před nedávnem jste uzavřeli s ČEZ ESCO smlouvu o chytrém městě. V čem tato spolupráce spočívá?

V roce 2019 jsme uzavřeli memorandum o spolupráci se společností ČEZ ESCO v problematice smart city, která je širokospektrální a která zahrnuje spolupráci v oblasti energetických služeb, rozvoje moderní energetické infrastruktury města Havířov a aktivitách vedoucích ke zlepšování životního prostředí, rozvoji inteligentní infrastruktury města Havířov a tím souvisejícího zvyšování kvality života občanů. Z mého pohledu mají být smart city chytrá řešení. Vzájemnou spolupráci s ČEZ ESCO jsme navázali hlavně proto, že jsou lídrem v této oblasti, nabízejí městům a obcím spolupráci, konzultace a řeckně know-how, jehož jsou nositeli, a pro nás je výhodné ho využívat. Smart city si představuji jako efektivní energetický management, jako úspory, kterých dosáhneme díky používání chytrých technologií. Momentálně připravujeme projekt energetického managementu, což znamená, že průběžně dochází k energetickým úsporám díky zateplení a zkvalitnění přístupu k některým energetickým otázkám.

Navíc jsme memorandum o spolupráci se společností ČEZ ESCO na konci dubna rozšířili o dodatek se záměrem o vytvoření společné akciové společnosti, jejíž podstatou bude snaha nabídnout občanům našeho města kvalitní, zelenou, ekologickou a udržitelnou energetiku. Zkrátka teplo za přijatelné ceny, protože nejen náš kraj, ale celá Evropa čelí výzvě odklonu od uhelné energetiky a tato výzva je poměrně naléhavá. Nebude to jednoduché. Těch přístupů je mnoho, ale ČEZ ESCO už v minulosti prokázalo, že je lídrem, kterým se chceme nechat vést, kterému důvěřujeme. My na tak složitý úkol potřebujeme strategického partnera, který bude schopen jednotlivá řešení a jednotlivé výzvy řešit společně s námi. Proto bychom rádi s ČEZ ESCO založili společnost, která by měla být schopna reagovat na potřeby trhu a nabídnout stávajícím zákazníkům, pokud se chtějí odpojit od centrálního zásobování teplem (CZT), vhodnou alternativu, aby nadále město mělo možnost ovlivňovat trh s teplem na svém území. ■

Děkujeme za rozhovor.

From My Point of View, Smart Cities Are Smart Solutions

Josef Bělca is a mechanical engineering graduate and a sportsman by nature. He is professionally interested in information technology, digitisation and he tries to promote smart solutions at the municipal level. His lifelong passion is sport. For a long time, he was a representative in karate, an activity that he also promotes to the youth.

■ Mr. Mayor, the town of Havířov is known as a mining town but also a town of flowers. What is the new vision of Havířov?

The new vision of our town, which describes in detail the direction and basic priorities of the current town management and is elaborated in the strategic document called VISION OF THE CITY 2020+, is to be a dynamically developing and well-maintained town full of greenery, quality housing with good transport accessibility and a wide range of services, as well as cultural and sports facilities that will provide favourable living conditions for our people across all generations. In any case, investments in infrastructure, education and support for a quality life in our city are significant. From the modernisation and repair of kindergartens and schools to investments in housing stock as well as in roads and parking lots. This year, we managed to complete the area in front of the station, which significantly improved the quality of life of our citizens.

■ There is talk of digitising public administration, and the current situation confirms the need for digitisation. What comfort do you offer to citizens in this area, and how do you ensure cybersecurity?

I can state that in the last five years, we have invested over 150 million crowns in the field of IT in the municipality. We have prepared a concept of sustainability and the development of IT infrastructure. Today, we are in an entirely different position than we were a few years ago.

As far as cybersecurity is concerned, we have been under constant cyberattack for several weeks now. Someone is still trying to get access, but so far, they have not succeeded. I do not want to jinx it because it is an ongoing process that we are working on, but the current results show that we are doing very well. For example, the introduction of two-factor authentication when logging in to the network has proved its worth. It currently works perfectly.

If we want to offer citizens comfortable and quality services in public administration, it is first necessary to build the infrastructure and adequately prepare the entire municipality for digitisation, otherwise it will not work, and it would have the opposite effect. It is one thing to provide services in digital form, which we are certainly aiming for. However, it is another thing to have sustainable, manageable, and functional hardware and software in the long run. And that is a task we have been working on for five years. For example, officials have electronic signatures, and documents are received and circulated electronically. Soon,

old display cases serving as an official board will be replaced by a modern electronic official board, which will also be adapted for disabled and immobile citizens. In essence, we have reduced paper communication within the municipality to an absolute minimum, and we will continue to do so.

■ You recently concluded a smart city agreement with ČEZ ESCO. What is this cooperation based on?

In 2019, we concluded a memorandum of cooperation with ČEZ ESCO concerning the smart city issue. This is a wide-ranging subject which includes cooperation in the field of energy services, development of the modern energy infrastructure of Havířov and activities leading to environmental improvement, development of the intelligent infrastructure of Havířov and the related increase in the quality of life for citizens. From my point of view, smart cities should be smart solutions. We have established cooperation with ČEZ ESCO mainly because they are a leader in this area, offering cities and municipalities cooperation, consultations and the know-how they have, which is advantageous for us to use. To me, Smart City means efficient energy management, such as the savings that we achieve through smart technologies. We are currently preparing an energy management project, which means that energy savings are ongoing due to insulation and improved access to some energy issues.

In addition, at the end of April, we extended the memorandum of cooperation with ČEZ ESCO and included a supplement with the intention of creating a joint-stock company, the essence of which will be an effort to offer our citizens quality, green, ecological and sustainable energy. In short, heat at affordable prices, as not only our region but the whole of Europe is facing the challenge of moving away from coal energy — a challenge which is relatively urgent. It will not be easy. There are many such approaches, but ČEZ ESCO has proven in the past that it is the leader we want to be guided by, whom we trust. For such a complex task, we need a strategic partner who will be able to address individual solutions and individual challenges together with us. Therefore, we would like to establish a company with ČEZ ESCO, which should be able to respond to market needs and offer existing customers — if they want to disconnect from district heating (DH) — a suitable alternative so that the town can continue to influence the heat market within its territory. ■

Thank you for the interview.



Jsmo inovativním lídrem v rámci celé země

jihomoravský kraj

Na židli jihomoravského hejtmána usedl před šesti měsíci. Vyměnil klíče od obecního úřadu malé vesničky na Brněnsku za zodpovědnost spravovat jeden z největších krajů v České republice. Navíc v období značně nestandardním a poznamenaném pandemií koronaviru. S jihomoravským hejtmánem Janem Grolichem jsme hovořili nejen o suchu, které trápí jižní Moravu, ale také o problémech zdravotnictví nebo kultury a dostali jsme se i k Silicon Valley.

Text: redakce | Foto: archiv JMK

■ **Pane hejtmáne, jižní Morava je vnímána jako kraj vína. U lidí zde žijících to znamená pozitivní vztah k životnímu prostředí, k přírodě. Je to správný pohled na kraj, nebo jej chcete měnit?**

Zemi máme jenom jednu, jinou nemáme. Abychom se starali o přírodu dobře, nemusíme vymýšlet nic nového, ale musíme se vrátit k tomu, co dělali naši předkové. Všechny ty remízky, meze, průlehy, mokřady a spoustu dalších opatření, která například pomáhají v boji proti suchu, už dávno známe. Od začátku říkám, kdo jiný by se měl o krajinu starat, když ne kraj? Je to naše prioritní. Jižní Morava patří mezi regiony nejvíce zasažené suchem. Proto se snažíme co nejrychleji nastartovat projekty, které proti nedostatku vody v krajině bojují. Navýšili jsme na dvacet milionů příslušný dotační program. Vytipovali jsme na 800 míst, kde mohou vzniknout mokřady, tůňe a malé vodní plochy. Komunikujeme s obcemi a snažíme se je podporovat v takových krocích v péči o okolní krajinu, aby chystaly opatření na daném území například na deset let. Musíme něco dělat. Příroda nepočká.

■ **V dnešní době jsou pro vás jistě prioritní témata zdravotnictví a sociální služby, jejich efektivní řízení a rozvoj. Jaké jsou vaše vize v této oblasti?**

Poslední rok ukázal, jaký poklad máme v našich zdravotnicích. Jenom díky obětavosti těchto lidí nebyly dopady pandemie ještě horší. Kraj potřebuje funkční a pro všechny dostupné zdravotnictví i v dalších letech, a to bez ohledu na zřizovatele jednotlivých zařízení. Když člověk potřebuje doktora, nezajímá ho, jakého zřizovatele má nemocnice, do které ho zrovna poslali. Samozřejmě, že s tím úzce souvisí ekonomická a personální stabilizace krajského zdravotnictví. Potřebujeme vzdělané a motivované lékaře a sestry, kteří nebudou za lepší práci z kraje odcházet. Víím, že se jedná o běh na dlouhou trať, tím spíš ale na něm musíme okamžitě pracovat.

Co se týká sociálních služeb, chceme rozšířit jejich transformaci. Klienti z těchto zařízení, kteří jsou schopni žít samostatně, musí tuto možnost dostat v samostatném bydlení. Jde nám o to umožnit seniorům nebo lidem s postižením zůstat co nejdéle doma, v komunitě a v rodině. Stejně tak je potřeba zlepšit podporu samotných pečujících. To jsou dnešní hrdinové.

■ **Váš kraj je sídlem mnoha inovativních firem, jste jedním ze zřizovatelů Jihomoravského inovačního centra. Jaké vize a priority chcete v této oblasti prosazovat?**

Tady musím zdůraznit jednu věc – jsem rád, že důraz na rozvoj vědy, inovací a inovativního podnikání máme všichni společný dlouhodobě napříč politickým spektrem. Jsme inovativním lídrem v rámci celé země a jezdí se k nám inspirovat ze zahraničí. Nebylo by na škodu posunout to ještě o krok dál – aby se o jižní Moravě mluvilo jako o Silicon Valley střední Evropy. Nakročeno k tomu je...

■ **Jste člověk s aktivním vztahem ke kultuře, kterou bude potřeba vzkřísit. Jak chcete přispět k tomu, aby se kultura v kraji stala opětovně prostředkem pro povznesení ducha a života občanů jižní Moravy?**

To, jak strašně moc člověku chybí kultura, jasně ukazuje dnešní doba. Divadlo, koncert a vernisáž bez přítomnosti diváka nebo posluchače moc nefunguje. Těším se stejně jako všichni, až zase budu moct někam zajít. Nastartovat opět kulturní život bude těžké. Něco se vrátit do původní podoby ani nepodaří. Ale kraj se bude snažit pomoci. A je tu ještě jeden moment kultury, ve kterém je náš kraj unikátní. A ten musí také přežít. Máme živou kulturu a tradice, které nám jinde můžou závidět. Není to samozřejmost, tradice a kultura se musí při životě udržovat. Jižní Morava by bez folkloru a lidového umění nebyla jižní Moravou. ■

Děkujeme za rozhovor.

We Are an Innovative Leader Throughout the Country

Six months ago, he took office as the new South Moravian Governor. He exchanged keys from the municipal office of a small village in the Brno region for the responsibility of managing one of the largest regions in the Republic. In addition, this happened during a highly unconventional period affected by the coronavirus pandemic. We spoke with the South Moravian Governor, JAN GROLICH, not only about the drought that afflicts South Moravia but also about the problems of health care and culture. The conversation even touched upon Silicon Valley.

■ **Governor, South Moravia is perceived as a wine region. For the people living here, this means a positive attitude towards the environment, towards nature. Is this the correct view of the region, or do you want to change it?**

We only have one earth; there is not another one. To take good care of nature, there is no need to invent anything new, but to just go back to what our ancestors did. We have long known about all those groves, barks, soakaways, wetlands and many other measures that, for example, help in the fight against drought. I have said it from the beginning — who else should take care of the landscape, if not the region? It is our priority. South Moravia is one of the regions most affected by drought. That is why we are trying to start projects as soon as possible that fight water shortages in the landscape. We have increased the relevant subsidy programme to twenty million. We have selected 800 places where wetlands, ponds and small bodies of water can be created. We communicate with municipalities and try to support them in such steps in the care of the surrounding landscape, so that they prepare measures in the area, for example, for ten years. We have to do something. Nature will not wait.

■ **Today, the priority topics for you are certainly health care and social services, along with their effective management and development. What are your visions in this area?**

The last year has shown what a treasure we have in our paramedics. It is only thanks to the dedication of these people that the effects of the pandemic were not even worse. The region needs functional and accessible health care for all in the years to come, regardless of the founders of individual facilities. When somebody needs a doctor, they do not care who founded the hospital they were sent to. Of course, the economic and personnel stabilisation of regional health care is closely related to this. We need educated and motivated doctors and nurses who will not leave the region for better work. I know it is a long-term process, but all the more so, we have to work on it immediately.

As far as social services are concerned, we want to expand their transformation. Clients from these facilities, who are able to live

independently, must receive this opportunity in independent housing. We want to enable senior citizens or people with disabilities to stay at home, in the community and in the family for as long as possible. There is also a need to improve the support of carers themselves. These are today's heroes.

■ **Your region is the seat of many innovative companies, and you are one of the founders of the South Moravian Innovation Centre. What visions and priorities do you want to pursue in this area?**

I must emphasise one thing here — I am glad that we all share the emphasis on research and development, innovation and innovative entrepreneurship in the long term across the political spectrum. We are an innovative leader throughout the country, and people from abroad come to us to find inspiration. It would not be amiss to take it a step further — to talk of South Moravia as the Silicon Valley of Central Europe. We are well on the way to achieving it...

■ **You are an individual with an active relationship to a culture that will need to be resurrected. How do you want to contribute to the culture in the region once again becoming a means for uplifting the spirit and life of the citizens of South Moravia?**

The modern era clearly shows how much people lack culture. A theatre performance, concert or vernissage without the presence of the spectator or listener do not really work. Like everyone else, I am looking forward to going somewhere again. It will be difficult to start cultural life again.

Some things might not return to the way they used to be. But the region will try to help. And there is another feature of culture in which our region is unique. And it must survive as well. We have a living culture and traditions that others can be envious of. It cannot be taken for granted. Tradition and culture must be kept alive. South Moravia without folklore and folk art would not be South Moravia.

Thanks for the interview.



Spring in the South Moravian region, vineyards.



State chateau Lednice.

Brno je zelené, kulturní a inovativní město

JUDr. Markéta Vaňková je absolventkou Právnické fakulty Masarykovy univerzity. Od roku 2003, kdy složila advokátní zkoušky, se věnovala občanskému, obchodnímu a správnímu právu. Prakticky stejně dlouho se účastní veřejného života ve svém rodném městě – jako zastupitelka města a největší brněnské městské části, kde byla i radní. Primátorkou města Brna je od 20. listopadu 2018.

B | R | N | O

Text: redakce | Foto: archiv Magistrátu města Brna

■ **Vážená paní primátorko, město Brno je přístavem pro mnoho inovačních firem. Jak se tento nashromážděný inovační potenciál projevuje v rámci řízení města samotného a co chápete pod pojmem chytré město?**

Výsledky společné inovační politiky Brna a Jihomoravského kraje jsou znát. Občané i návštěvníci města mohou využívat řadu služeb integrovaných do webu BrnoID. Máme také jeden z nejlepších datových portálů, který slouží pro přesnější plánování či rozhodování a umožňuje vznik nových řešení a aplikací usnadňujících život. Progresivní jsou naše městské společnosti, neustále totiž vylepšují a digitalizují své služby pro občany. Moje představy chytrého města, které zajišťuje obyvatelům kvalitní život s využitím moderních technologií, naplňuje například projekt připravované chytré čtvrti Špitálka.

■ **Brno je sebevědomé kulturní město s bohatou architekturou a historií. Jaké kroky v oblasti kultury plánujete s cílem usilovat o kandidaturu na evropské hlavní město kultury?**

Brno je kulturní město – historií, tvůrčím potenciálem či zájmem návštěvníků. Kulturu masivně podporujeme i finančně. Máme schváleny a naplňujeme dokumenty nutné pro kandidaturu. Ty vycházejí z mnoha participativních setkání a desítek individuálních konzultací se zástupci odborné veřejnosti. Dělalí jsme si také důkladné rešerše

měst úspěšných v minulosti a komunikujeme se studenty. Volba tématu kandidatury je procesem na několik měsíců, nyní však musíme vyčkat na to, až Ministerstvo kultury vypíše první kolo soutěže. Předpokládám, že při hledání tématu se budeme zabývat historií města a jejími paralelami v současnosti s cílem řešit aktuální problémy moderního Brna.

■ **Prozradíte nám, pokud zrovna neřídíte druhé největší město, jak relaxujete a co byste, za „normálního stavu“, návštěvníkům určitě doporučila ke zhlédnutí?**

Největším relaxem je pro mě (samozřejmě kromě času stráveného s mými nejbližšími) běh – do nejstaršího a největšího brněnského parku Lužanky to nemám daleko. Tím vlastně mohu pozvánku začít, protože město a jeho okolí je krásně zelené. V Brně také musíte vidět hrad Špilberk, vilu Tugendhat a katedrálu sv. Petra a Pavla, dát si pár božských zmrzlinových kopečků na Zelném trhu a odtud se vydat do brněnského podzemí. Při večerní procházce městem doporučuji zastávku na Jakubáku, což je vžitý název pro Jakubské náměstí, které má pověst centra společenského života s kosmopolitní a pulzující atmosférou. Celoročně je naší chloubou gastronomie a kulturní scéna. ■

Děkujeme za rozhovor.



Brno Is a Green, Cultural and Innovative City

JUDr Markéta Vaňková is a Masaryk University Faculty of Law graduate. Since passing the bar examination in 2003, she has devoted herself to civil, commercial and administrative law. She has been participating in public life in her home city for almost as long — as a representative of Brno and the largest part of the city, where she was also a councillor. She has been the mayor of the city of Brno since 20 November 2018.

■ **Dear Mayor, the city of Brno is a port for many innovative companies. How does this accumulated innovation potential manifest itself in the management of the city itself, and what do you mean by a smart city?**

The results of the common innovation policy of Brno and the South Moravian Region are well known. Citizens and visitors to the city can use a number of services integrated into the BrnoID website. We also have one of the best data portals, which serves for more accurate planning or decision-making and enables the creation of new solutions and applications that make life easier. Our urban societies are progressive, as they are constantly improving and digitising their services for citizens. My ideas for a smart city, which provides a better quality of life for residents with the use of modern technologies, are fulfilled, for example, by the project of the planned smart district of Špitálka.

■ **Brno is a confident cultural city with rich architecture and history. What cultural steps do you plan to take in order to run for the European Capital of Culture?**

Brno is a cultural city thanks to its history, creative potential and the interest of visitors. We also ensure extensive funding for culture. The documents we need for the candidacy have been approved, and we are fulfilling them. These are based on many participatory meetings and dozens of individual consultations with select subject-matter experts. We also did a thorough search of successful cities and communicated with students. The choice of the topic of candidacy is a process which takes several months; at present, we have to wait for the Ministry of Culture to announce the first round of the competition. I assume that in the search for the topic, we will look into the history of the city and its parallels at present in order to solve the current problems of modern Brno.

■ **Can you tell us how you relax when you are not managing the second largest city? What would you, under “normal circumstances”, definitely recommend to visitors to see?**

The most relaxing activity for me (apart from the time spent with my loved ones, of course) is running – I am not far from Lužánky, the oldest and largest park in Brno. I can actually start the invitation with this because the city and its surroundings are full of beautiful green areas. In Brno, you must also see Špilberk Castle, Villa Tugendhat and the Cathedral of St Peter and Paul, then have a few scoops of divine ice cream in Zelný trh (the Cabbage Market) and from there go to the Brno underground. During an evening walk through the city, I recommend a stop at Jakubák, which is the common name for Jakubské náměstí (St James Square), which has the reputation of being a hub of social life with a cosmopolitan and vibrant atmosphere. Throughout the year, we pride ourselves on our gastronomy and cultural scene. ■

Thanks for the interview.



Iveta Černá

Vila Tugendhat je ucelené architektonické dílo

Iveta Černá vystudovala architekturu, poněvadž odmala měla vztah k historii a výtvarné tvorbě. To ji formovalo pro historii architektury. Z tohoto důvodu se ochrana památek stala jejím celoživotním posláním, a to nejen v práci pro národní památkový ústav v Brně, ale následně i v pozici ředitelky vily Tugendhat. Je nositelkou Ceny města Brna a členkou organizačního výboru nadace Iconic Houses, která sdružuje ikonické obytné stavby světové architektury 20. století.

Text: redakce

Foto: David Židlický

■ **Vážená paní ředitelko, znovuzrození vily Tugendhat je poznamenáno nejen osudem původních majitelů, ale moderním pohledem na architekturu jejího autora. Jaký je odkaz vily pro dnešní umění a architekturu?**

Vzájemné porozumění mezi zadavatelem a architektem bylo jedním z klíčových faktorů ovlivňujících výslednou podobu stavby. Greta i Fritz Tugendhatovi sdíleli společné představy moderního prostorného domu s jasnými a jednoduchými tvary. Byli okouzlení prací Miese van der Rohe v Berlíně

a Stuttgartu, a proto již tehdy proslulého německého avantgardního architekta oslovili. Mies měl tehdy jedinečnou příležitost navrhnout rodinný dům téměř bez jakýchkoliv limitů, použít vzácné přírodní materiály a experimentovat v rámci dispozičního, technického a výtvarného řešení prostoru.

Architekt poprvé v dějinách užil při stavbě soukromého domu ocelovou nosnou konstrukci v podobě 29 subtilních sloupů na půdorysu kříže.

■ **Bůh se skrývá v detailu. Dovedla byste na této stavbě vyzvednout nějaký detail, který ovlivnil moderní architekturu?**

Vila Tugendhat je ucelené dílo. Architekt se svými spolupracovníky navrhl nejen stavební substanci, ale i interiérové vybavení a zahradu. Laicky řečeno, svou invencí otiskl do dveřní kliky i tvaru nosné konstrukce. Greta Tugendhatová vzpomínala, jak Mies van der Rohe kladl důraz na použití úspěš-

tilých materiálů v moderní budově bez ozdob a ornamentů. V interiérech vily jsou uplatněny vzácné dýhy z jihovýchodní Asie, onyx z Maroka či italský travertin. Zásadním prvkem celé stavby je nosný ocelový skelet, který principem volně plynoucího neohraňovaného prostoru umožnil otevřít hlavní obytný celek do zahrady pomocí velkoformátových spouštěcích oken. Vybrané kusy nábytku, které Mies navrhl s německou designérkou Lilly Reichovou, se staly ikonami světového designu, např. křeslo Barcelona, Brno či Stuttgart.

■ **Vila je kulturním centrem nejen Brna a okolí, ale má celosvětový dosah. Díky rekonstrukci v letech 2010 až 2012 došlo k jejímu opětovnému znovuzrození. Má vila význam pouze pro znalce architektury, nebo je její odkaz širší?**

V době svého vzniku nebylo přijetí brněnské vily českou odbornou veřejností jednoznačně pozitivní. Naopak v zahraničí sklídil

mimořádně kladné ohlasy. V roce 1932 byl dům představen vedle dalších světově významných staveb v Muzeu moderního umění v New Yorku. Tento počín definitivně potvrdil mezinárodní proslulost vily. Nyní po 90 letech od realizace věhlas stále rezonuje. Není tedy překvapivé, že značnou část návštěvní klientely tvoří právě zahraniční zájemci o dílo Miese van der Rohe, a to převážně z USA, Jižní Ameriky nebo sousedních německy hovořících zemí. První čeští porevoluční návštěvníci byli občas zklamání z přílišné strohosti interiéru. Ti současní již přicházejí se znalostí historie domu a osudu jejich stavebníků v kontextu moderní architektury. V letošním roce nás čeká několik projektů, kterými bychom chtěli veřejnost seznámit s možnostmi interpretace prostoru vily napříč uměleckými obory a posunout multikulturní vnímání této ikonické stavby. ■

Děkujeme za rozhovor.



Villa Tugendhat Is a Compact Architectural Work

Iveta Černá studied architecture because, from an early age, she had been drawn to history and artistic creation, which shaped her for the history of architecture. For this reason, the protection of monuments has become her lifelong mission, not only in her work for the National Heritage Institute in Brno but subsequently also in the position of the director of Villa Tugendhat. She is a recipient of the Brno City Award and a member of the organising committee of the Iconic Houses Foundation, which brings together iconic residential buildings of 20th century world architecture.

■ **The rebirth of Villa Tugendhat is affected not only by the fate of the original owners but also by its creator's modern view of architecture. What is the legacy of the villa for today's art and architecture?**

Mutual understanding between the client and the architect was one of the key

factors influencing the final appearance of the building. Both Greta and Fritz Tugendhat shared common ideas for a modern, spacious house with clear and simple shapes. They were enchanted by the works of the then famous German avant-garde architect Mies van der Rohe in Berlin and Stuttgart, so they approached

him. At that time, Mies had a unique opportunity to design a family home with almost no limits, use rare natural materials, and experiment with the dispositional, technical and artistic design of the space.

For the first time in history when building a private house, the architect used a steel supporting structure in the form of



29 subtle columns on a cross shaped floor plan.

■ **God is in the details. Could you pick up on any details from this building that influenced modern architecture?**

Villa Tugendhat is a compact work. The architect and his collaborators designed not only the building itself but also the interior equipment and the garden. In layman's terms, his ingenuity is even imprinted on the door handles and the shape of the supporting structure. Greta Tugendhat recalled Mies van der Rohe's emphasis on the use of noble materials in a modern building without ornaments or decorations. Rare veneers from Southeast Asia, onyx from Morocco and Italian travertine are used in the interiors of the villa. An essential element of the entire building is the load-bearing steel skeleton, which, by the principle of free-flowing

unbounded space, made it possible to open up the main residential unit to the garden by means of large-format lowering windows. Selected pieces of furniture, which Mies designed with German designer Lilly Reich, have become icons of world design, such as the Barcelona, Brno and Stuttgart armchairs.

■ **The villa is not only a cultural centre of Brno and its surroundings but also has a worldwide reach. Thanks to the reconstruction from 2010 to 2012, it was reborn. Is the villa important only for connoisseurs of architecture, or is its legacy wider than that?**

At the time of its construction, the reception of the Brno villa by Czech experts was not exactly positive. However, it did receive highly positive responses abroad. In 1932, the house was presented alongside other world-renowned buildings at the

Museum of Modern Art in New York. This act definitely confirmed the international fame of the villa. Now, 90 years after its construction, fame still resonates. It is not surprising that a large part of the visiting clientele consists of foreign people interested in the work of Mies van der Rohe, mainly from the USA, South America or neighbouring German-speaking countries. The first post-revolutionary Czech visitors were sometimes disappointed with the excessive austerity of the interiors. Contemporary visitors already possess knowledge of the history of the house and the fate of its builders in the context of modern architecture. This year, we will have several projects that will be aimed at acquainting the public with the possibilities of interpreting the space of the villa across artistic disciplines and shift the multicultural perception of this iconic building. ■

Thank you for the interview.



Pavlov, vinařská obec s přátelskou atmosférou

Pavlov, a Wine-Growing Village with a Friendly Atmosphere



Obec Pavlov se rozprostírá na východním úpatí nejvyššího vrcholu Pálavy Děvína (550 m n. m.) a proslavilo ji především víno, památky a archeologie. Leží na území chráněné krajinné oblasti Pálava a v těsném sousedství třetí Novomlýnské nádrže. Nad obcí se vypíná asi nejznámější místní památka – zřícenina hradu Děvičky. Obec se zapsala také do učebnic archeologie. Byla zde objevena velmi bohatá archeologická naleziště dokládající osídlení již od dob lovců mamutů. V poslední době je Pavlov známý také díky zdejší přírodě a vodní rekreaci. O tom, že zdejší vinařská tradice je dodnes velmi živá, se můžete přesvědčit i ve zdejší vinotéce, která byla otevřena v budově obecního úřadu.

Text: obec Pavlov

Foto: Petr Míšek

The village of Pavlov, located at the eastern foot of the highest peak of Pálava, Děvín (550 m above sea level), is famous for its wine, monuments and archaeology. Pavlov lies in the region of the Pálava protected landscape area and in the immediate vicinity of the third Novomlýnská reservoir. Probably the most famous local monument rises above the village - the ruins of Děvičky castle. Pavlov also has made its mark in archaeology textbooks. Very rich archaeological sites have been discovered there, documenting its settlement since the time of mammoth hunters. Recently, Pavlov has also been known for its local countryside and water recreation activities. You can also see for yourself that the local wine-growing tradition is still very much alive in the local wine shop, which was recently opened in the municipal office building.





Pavel Müller

Michal Bystron

Přátelé Pavlova propojují víno s architekturou

Michal Bystron je spoludávající stavební firmy Bystron Group a.s., jehož stavby jsou vidět nejen v Moravskoslezském kraji. Specializuje se na občanskou vybavenost a rekonstrukce. V současné době dokončuje i vinařství v Pavlově. Firmu vybudoval od nuly a jeho stavby získaly řadu ocenění. Je nekompromisním sportovcem, zastáncem zdravého životního stylu a optimistou, který prosazuje společenskou odpovědnost.



■ **Pane Bystroni, vaše firma Bystron Group a.s. je ve stavební branži známá především výstavbou občanské vybavenosti a revitalizací staveb. Budujete či obnovujete byty pro lidi a každý domov má svůj příběh. Jaká je vaše role v budování „domova“ pro víno, vinařství Přátel Pavlova?**

Musím se přiznat, že víno piji jen svátečně a samozřejmě především z vinařství Přátel Pavlova. Jsem takový sváteční vinař. S Pavlem Müllerem jsme před pár lety, když ještě dělal pilota vrtulníku u záchranky kousek od naší firmy, seděli u mě v kanceláři a on si postěžoval na trable s přípravou výstavby nového vinařství v Pavlově. Měl zajímavý návrh od významného českého architekta Marka Štěpána. Když jsem s tímto projektem přišel na firmu, a to i přesto, že je vinařství od nás z Ostravy daleko, tak to u nás na firmě vzbudilo pozitivní odezvu, neboť představa spolupráce s tímto architektem byla pro nás zajímavá. Ředitel firmy, a dnes i můj společník, se toho s velkou chutí ujal. I přesto, že jsme se zúčastnili výběrového řízení, kde jsme zvítězili, byla cena pro nás na hraně. Ale řekli jsme si, že spolupráce s vinařstvím a architektem Štěpánem bude pro nás

radostí. A ta nás i přes spoustu nečekaných komplikací provázela celou výstavbu, a tak budeme mocí na začátku července předat tuto stavbu investorovi a s radostí vinařství otevřít.

■ **Jak se říká, ve víně je pravda. Je to tak, že stavební a developerské vize vznikají při sklence dobré Müllerky, nebo je tomu jinak?**

Naše spolupráce vznikla trochu jinak než u vína, a to zklamáním Pavla Müllera ze spolupráce s předchozí stavební firmou. Věřil asi, že když stavbu bude realizovat člověk, kterého dobře zná, tak to bude více pod kontrolou. To propojení bylo, jak jsem již řekl, spíše ve jménu architekta, se kterým jsme chtěli spolupracovat. Obchodně a vzdálenostně by jinak tato zakázka nebyla pro nás zajímavá. Jelikož však znám i životní příběh Pavla Müllera, kterého si velmi vážím, tak ta vize spíše vychází ze vzájemného lidského pochopení a úcty k jeho snahám v Pavlově, kde se mimochodem jako přistěhovalec zasloužil o rozvoj obce a dnes je dokonce místostarostou.

■ **V současné době připravujete v Ostravě nový developerský projekt, tzv. Nové Lauby. Prozradíte nám, na co se mohou lidé těšit?**

Občané se mohou těšit na celkem zdařilý blok pěti vchodů se zajímavým atriem a vzrostlou zelení. To bude pro nás logistický oříšek, ale těším se na to. Byty budou zaměřeny pro mladší a startující rodiny, budete to zajímavé bydlení v centru Ostravy. Na jedné straně

s kavárnami na Masarykově náměstí a na druhé straně s přírodou Černé louky s návazností na nový kampus Ostravské univerzity. Většina bytů může být zajímavá pro studentské bydlení. Na projektu, i když to zatím nevypadá, usilovně pracujeme v rámci podepsané smlouvy a věřím, že tyto byty a jejich obyvatelé ožíví historické centrum Ostravy. ■

Děkujeme za rozhovor.

Friends of Pavlov Connect Wine with Architecture

Michal Bystron is a co-owner of the construction company Bystron Group a.s., whose buildings are visible not only in the Moravian-Silesian region but also further afield. He specialises in civic amenities and reconstruction. He is currently completing a winery in Pavlov. He built the company from scratch, and his constructions have won numerous awards. He is an uncompromising athlete, an advocate of a healthy lifestyle and an optimist who promotes social responsibility.

Text: redakce | Foto: archiv Bystron Group a.s.

■ **Your company, Bystron Group a.s., is known in the construction industry mainly for the construction of civic amenities and revitalisation of buildings. You build or renovate apartments for people, and every home has its own story. What is your role in building a “home” for wine, the Friends of Pavlov winery?**

I must admit that I only drink wine occasionally and, of course, mainly from the Friends of Pavlov winery. I am definitely a Sunday wine drinker. Pavel Müller and I were sitting in my office a few years ago when he was still a helicopter pilot at the ambulance service just down the road from our company, and he was complaining about the difficulties of preparing the construction of a new winery in Pavlov. He had an interesting design by a prominent Czech architect, Marek Štěpán. When I came to the company with this project, even though the winery was far from us in Ostrava, it evoked a positive response in our company because the idea of working with this architect was interesting for us. The director of the company, and now my partner, took it up with great gusto. Even though we took part in the tender and won, the price was on the edge for us. But we said that working with the winery, and the architect Štěpán, would be a pleasure. And that feeling has accompanied us throughout the construction, despite many unexpected complications. Ultimately, we will be able to hand over the building to the investor at the beginning of July and open the winery with joy.

■ **As the saying goes, there is truth in wine. Is it true that building and development visions are born with a glass of good Müllerka, or is it otherwise?**

Our cooperation came about in a slightly different way than over wine – through Pavel Müller’s disappointment with the previous construction company and his belief that if the construction was carried out by someone he knew well, it would be more under control. The connection was, as I said, more in the name of the architect we wanted to work with. As far as the business and distance were concerned, this contract would not have been interesting for us otherwise. However, since I also know the life story of Pavel Müller, whom I respect very much, the vision is based more on mutual human understanding and respect for his efforts in Pavlov, where, by the way, as an incomer, he has contributed to the development of the village and is now even deputy mayor.

■ **You are currently preparing a new development project in Ostrava, the so-called Nové Lauby. Can you tell us what people can look forward to?**

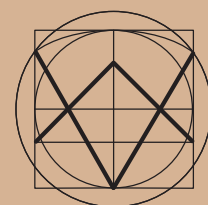
Citizens can look forward to an exceptional block of five entrances with an attractive atrium and mature greenery. This will be a logistical challenge for us, but I look forward to it. The flats will be aimed at younger families or those starting them and will be attractive housing in the centre of Ostrava. On one side with the cafes on Masaryk Square, and on the other side with the nature of the Černá louka with the connection to the new campus of the University of Ostrava. Most of the flats could be ideal for student housing. Although it does not look like it yet, we are working hard on the project within the framework of the signed contract, and I believe that these apartments and their inhabitants will revive the historical centre of Ostrava. ■

Thank you for the interview.



Spojuje nás vášeň stavět

Marek Jan Štěpán je moravský architekt, který se inspičuje tradicí i modernismem. Ve svých projektech rozvíjí archetypální pojetí architektury a má široký rozsah působnosti. Propojuje architekturu s hudbou, sochařstvím, designem a věnuje se rovněž sakrální architektuře, miluje vůni stavby. Je nositelem ocenění The Best of 2020 – Top 10 Interiors from Around the World. Jeho projekt kostela bl. Restituty, Brno – Lesná byl zařazen mezi 10 nejlepších interiérů světa.



ATELIER
ŠTĚPÁN

Text: redakce

Foto: archiv Ateliér Štěpán

■ **Pane architekt, co vás oslovilo, že jste přijal nabídku na zpracování projektu vinařství v Pavlově?**

Zásadně si vybírám nejen podle tématu, ale především podle osoby zadavatele. Protože když si rozumíte, vidíte to na výsledku. Zadavatel je pro mě hlavním klíčem přijetí nabídky. No a z toho, že jsem nabídku Pavla Müllera přijal, je jasné i ostatní. Třeba je to tak i u něj.

■ **Jak se vám spolupracovalo se stavební firmou Bystroň Group? Ředitel firmy je prý z projektu nadšený...**

V osobě Pavla Konečného získalo stavění budovy vinařství profesionální úroveň. Projevila se i jeho vášeň stavět, kterou přenášel i na nás. Komunikace byla věcná a rychlá, bez zbytečného papírování. Rád bych zažil jen takové stavby.

■ **Pavlov, víno, architektura a stavební hmota. Je to spojení, které vytváří genia loci?**

Pavlov a víno jsou jedno a totéž. V Pavlově je nádherná tradiční architektura. Soudobá

„Myšlenkově bych se zařadil do Evropy v užším smyslu do moravsko-austriackého regionu. Dnešní postmoderní doba často hýří přemírou různých stylů, já se obracím napřed k jakési vnitřní pravdivosti.“



a moderní architektura přichází do Pavlova až v posledních letech v podobě archeoparku či tohoto vinařství. Jeho vzhled ovlivnila ale především krajina. Budova je horizontální, klidná, plynulá, jako okolní vinice, splývá s krajinou, neupozorňuje zbytečně na sebe. Má strukturu vinic, má jejich slunce i stín. Budova je zároveň navržena s využitím přírodních vlivů (stínění, přesahy střech, větrání, materiálové členění, zasazení do terénu, retence vody), doplněných zdrojem tepla a chladu. Dá se říci selsko-ekologicky, tedy se selským rozumem, zváženými souvztáženostmi moderních technologií a starých principů. Nosný systém stavby je inspirovan antickým architrámem a kladím, nosnými a nesenými prvky. ■

Děkujeme za rozhovor.



Novostavba Vinařství Přátelé Pavlova

We Share a Passion for Building

Marek Jan Štěpán is a Moravian architect who is inspired by tradition and modernism. In his projects, he develops an archetypal concept of architecture and has a wide range of activities. He combines architecture with music, sculpture, design and also focuses on sacral architecture, he loves the smell of a construction site. He is the recipient of The Best of 2020 – Top 10 Interiors from Around the World. His project for the Church of Bl. Restituta, Brno – Lesná was included among the 10 best interiors in the world.

■ **What made you accept the offer to design the winery in Pavlov?**

Basically, I choose not only according to the topic, but above all according to the client. Because if you understand each other, you can see it in the result. For me, the client is the main key to the acceptance of the offer. Well, the fact that I accepted Pavel Müller's offer makes everything else clear. Maybe it is the same for him.

■ **How did you find working with the Bystroň Group construction company? The director of the company is said to be enthusiastic about the project.**

In Pavel Konečný, the construction of the winery building acquired a professional level. His passion for building became evident, which he passed on to us. Communication was factual and fast, without unnecessary paperwork. I would like to experience only buildings like that.

■ **Pavlov, wine, architecture and building material. Is it the combination that creates the genius loci?**

Pavlov and wine are one and the same. Beautiful traditional architecture can be

“I would place myself in Europe; specifically, in the Moravian-Austrian region. Today's postmodern age is often rife with an excess of different styles, and I turn first to a kind of inner truthfulness.”



found in Pavlov. Contemporary and modern architecture has only come to Pavlov in recent years in the form of the archeopark

or this winery. But its appearance has been influenced above all by the landscape. The building is horizontal, calm and flowing (like the surrounding vineyards), blending into the landscape and not drawing unnecessary attention to itself. It has the structure of the vineyards. It has their sun and shade. At the same time, the building is designed using natural influences (shading, roof overhangs, ventilation, material articulation, embedding in the terrain, water retention), being complemented by hot and cold sources. One could say in a rural-ecological way, i.e. with rural common sense, the correlations between modern technologies and old principles are taken into account. The supporting system of the building is inspired by ancient architraves and entablatures, load-bearing and supported elements. ■

Thank you for the interview.

Hudební festival, který spoluvytváří genia loci



Legenda opery Plácido Domingo, americký jazzový bubeník Billy Cobham, spisovatel a skladatel Dan Brown a okouzující Český Krumlov. Kombinace, které se nedá odolat. Mezinárodní hudební festival Český Krumlov se bude letos konat už potřicáté. Jubilejní ročník nabídne od 4. do 18. září dvanáct koncertů, na kterých si návštěvníci poslechnou ty největší světové i české hvězdy nejen z kategorie klasické hudby.

Text: Lucie Herberová

Foto: archiv MHF Český Krumlov



■ **Vážený pane prezidente, MHF Český Krumlov patří mezi nejvýznamnější kulturní akce v České republice a v letošním roce ho čeká jubilejní 30. ročník. Pokud se ohlédnete do minulosti konání jednotlivých ročníků festivalu, jak byste celé jeho dosavadní období zhodnotil?**

Při založení festivalu v roce 1992 bylo cílem postupně vybudovat v Českém Krumlově mezinárodní festival, který bude pravidelně hostit nejen nejlepší umělce z České republiky, ale i ze světa. Myslím si, že se to podařilo. Jména, jako jsou Plácido Domingo, Renée Fleming, Jonas Kaufmann a mnoho dalších, to potvrzují.

Přenesli jsme klasickou hudbu do nádherných exteriérů města a zámku a vytvořili řadu unikátních koncertů. Festival za dobu

svého trvání prošel i velmi kritickými situacemi, povodněmi v letech 1997 a 2002, hospodářskou krizí v letech 2008 až 2009 nebo současnou pandemickou situací. Zatím jsme ale všechny krizové chvíle zvládli, a to i díky stálé podpoře našich partnerů, návštěvníků a často i pochopení umělců.

■ **Byznys a kultura patří zcela určitě k sobě. Dokážete to vysvětlit i svým obchodním partnerům a co vše jim můžete nabídnout?**

Myslím si, že dlouhodobě dokážeme. Kdybychom do nedokázali, tak by se festival určitě nemohl konat. Podpora z veřejných zdrojů a výběr finančních prostředků ze vstupného by na to určitě nestačily. Žijeme v době, kdy je třeba vážit si všech, kteří investují své finanční prostředky do

kultury a přispívají tak ke kultivování naší společnosti. Díky tomu pak můžeme my jako pořadatelé spolu s hostujícími umělci přinášet nevšední zážitky.

Obchodním partnerům nabízíme široké využití pro jejich vlastní prezentaci, spojení jejich obchodního jména s mezinárodně uznávanou akcí, pozvání jejich obchodních partnerů na festivalové koncerty a doprovodné akce.

Festival je také významným ekonomickým zdrojem pro veřejné rozpočty díky svým multiplikačním efektům a přispívá k propagaci České republiky, aby byla vnímána jako významná kulturní a turisticky atraktivní destinace.

■ **Klasická hudba a prostředí nejen českokrumlovského zámku vytváří**

genia loci. Jak toto spojení naplňuje vaše vize festivalu do budoucna?

Dlouhodobá péče o historický odkaz našich předků, která nepřetržitě probíhá, zajišťuje, abychom předali příštím generacím krásné a nebojím se říct i unikátní prostředí. Krumlov je krásným festivalovým městem, kde se lidé mohou setkávat nejen na koncertech. Máme ještě mnoho nápadů, které zatím čekají na svou realizaci. ■

Děkujeme za rozhovor.

Jaromír Boháč je hudební skladatel, manažer a především zakladatel Mezinárodního hudebního festivalu, jehož je prezidentem. Stejnou funkci zastává i v Asociaci hudebních festivalů České republiky. V neposlední řadě je také viceprezidentem pro kulturu v Unii zaměstnavatelských svazů České republiky.



A Music Festival that Co-Creates the Genius Loci

Opera legend Plácido Domingo, American jazz drummer Billy Cobham, writer and composer Dan Brown and the charming Český Krumlov. A combination that is irresistible. The International Music Festival Český Krumlov will take place for the thirtieth time this year. The jubilee will offer twelve concerts from 4 to 18 September where visitors will hear the biggest international and Czech stars, and not only from the genre of classical music.

■ **The IMF Český Krumlov is one of the most important cultural events in the Czech Republic. This year, it will be celebrating its 30th anniversary. If you look back at the history of the festival, how would you evaluate its entire period so far?**

When the festival was founded in 1992, the aim was to gradually build an international festival in Český Krumlov that would regularly host the best artists from the Czech Republic and worldwide. I think that we have succeeded. Names like Plácido Domingo, Renée Fleming, Jonas Kaufmann and many others confirm this. We have brought classical music into the beautiful exteriors of the city and the castle and created a series of unique concerts. During its existence, the festival has also gone through very critical situations: the floods of 1997 and 2002, the economic crisis of 2008-2009 and the current pandemic situation. So far, however, we have made

it through all the crises, thanks to the constant support of our partners, visitors and often the understanding of the artists.

■ **Business and culture definitely belong together. Can you explain this to your business partners, and what can you offer them?**

I think we can achieve that in the long term. If we could not, the festival would not be able to take place. Public support and fundraising from entrance fees would certainly not be enough. We live in a time when we need to appreciate all those who invest their financial resources in culture and contribute to the cultivation of our society so that we as organisers, together with the guest artists, can bring extraordinary experiences. We offer a wide range of opportunities for business partners to present themselves, associate their business name with an internationally renowned event, and invite their business

partners to festival concerts and side events. The festival is also an important economic resource for public budgets due to its multiplier effects. It contributes to the promotion of the Czech Republic being perceived as a significant cultural and tourist destination.

■ **Classical music and the environment of the Český Krumlov castle create a genius loci. How does this combination fulfil your vision of the festival in the future?**

The long-term care for the historical legacy of our ancestors, which is continuously ongoing, will ensure that we pass on a beautiful and, I am not afraid to say, unique environment to the next generation. Krumlov is a lovely festival town where people can meet everywhere, not just at concerts. However, we still have many ideas that are waiting to be realised. ■

Thank you for the interview.

Stylové ubytování
a jedinečná atmosféra
v srdci Českého Krumlova



HOTEL DVOŘÁK

ČESKÝ KRUMLOV





Ukázalo se, že se ve Fakultní nemocnici Ostrava dokážeme postavit krizovým situacím a úspěšně je zvládnout. Toho si velmi cením

Ředitelem FN Ostrava, která musela v uplynulém období řešit nejen obrovský nápor covid pozitivních pacientů, ale také se definitivně vyrovnat z šoku po tragickém neštěstí, při kterém rukou střelce zahynulo 7 lidí, je **MUDr. Jiří Havrlant, MHA**. Největší zdravotnické zařízení v Moravskoslezském kraji vede od února roku 2019. I díky němu získala opětovně Ostravská univerzita akreditaci oboru všeobecné lékařství a do nemocnice nastoupila řada nových špičkových akademických odborníků.



Text: redakce

Foto: archiv FN Ostrava

■ **Na zdravotnictví jsou dnes kladeny vysoké nároky, a to nejen v souvislosti s překonáním pandemické krize. Jak se vám v nemocnici daří toto období překonávat?**

Kdybych měl odpovědět jedním slovem, tak řeknu, že daří. Ale rád doplním, co za tím slovem stojí. Je to o týmu mých nejbližších spolupracovníků, kteří mi pomáhají nečekané a složité situace zvládat. Je to o tom, že jsem si uvědomil, jak rychle se dá zkazit dobré jméno nemocnice a že k tomu mnohdy stačí velmi málo. Vést zařízení, kde pracuje přes tři a půl tisíce lidí a velká většina z nich uznávaných a respektovaných osobností, s sebou přináší řadu často složitých situací. A úlohou ředitele je podle mého názoru dát těm lidem najevo, že za nimi stojí, že si jejich práce váží a že se na něj mohou kdykoliv obrátit. Že to je prostě člověk, kterému o ten „špitál“ opravdu jde, a když jde do tuhého, tráví v něm 24 hodin denně. Myslím si, že bez podpory a důvěry mých kolegů by nemocnice neskončila v kladných číslech a v dobré personální kondici. Chci věřit tomu, že lékaři od nás neodcházejí i proto, že vidí, kam se nemocnice posunula a stále posouvá. Mladým lékařům se snažím vyslat jednoznačný signál, že jim nabídneme nejen profesní růst, ale pokud budou mít zájem, tak také podmínky pro vědecko-výzkumnou činnost. A to je něco, na co se tady v minulosti nekladl příliš velký důraz.

■ **Podařilo se vám vybudovat erudovaný tým primářů a přednostů, což sehrálo rozhodující roli při udělení akre-**

ditace pro Lékařskou fakultu Ostravské univerzity. Kde vidíte další směry spolupráce s fakultou?

Jak už jsem zmínil, rozhodně se chceme zaměřit na podporu rozvoje vědy a výzkumu na lékařské fakultě. Jmenoval jsem špičkové přednosty klinik do hodnotící komise grantových start-up projektů, jejichž vítězům vytvoříme podmínky pro jejich vědecký výzkum. Od nového akademického roku otevřeme zbrusu novou lékařskou knihovnu, kde najdou lékaři a také studenti veškerou dostupnou literaturu. Snažíme se učebny na klinikách postupně vybavovat technikou, která umožňuje přenosy z operačních sálů. Naši studenti tak mají skvělé zázemí a mají možnost být simulovaně přímo u operací. A ještě bych zdůraznil, že jsme úspěšně implementovali kariérní řád, který podporuje lékaře nejen v medicínském, ale také ve vědecko-výzkumném, manažerském a postgraduálním vzdělávání. Současná spolupráce Fakultní nemocnice Ostrava s Lékařskou fakultou Ostravské univerzity je velmi dobrá. Za důležitou rovněž považuji skutečnost, že většina absolventů fakulty následně působí po ukončení studia v rámci Moravskoslezského regionu, a to je pro tuto oblast klíčové.

■ **Nemocnici jste stabilizoval zejména po personální stránce. Jaké jsou vize dalšího rozvoje v zájmu pacientů?**

FN Ostrava se v žebříčku patientského hodnocení kvality poskytované péče umístila na prvním místě v Moravskoslezském kraji a na druhém místě v rámci celé České republiky. A to je určitě hodně zavazující

výsledek. Víím, že pacienti hodnotí nemocnici podle péče, ale také podle přístupu personálu a prostředí, které jim zdravotníci vytvářejí. V tomto směru jsme na tom myslím velmi dobře. Na lůžkových odděleních jsme vyměnili postele za nové, na velmi vysoké úrovni je naše nemocniční kuchyně. Hospitalizovaní pacienti si mohou vybrat ze 7 jídel, na porodnickém oddělení se podařilo rozjet systém tzv. bufetových snídaní, to znamená, že si maminky mohou vybrat, co chtějí sníst. K dispozici mají slanou i sladkou verzi, cereálie, a pokud mají hlad i v průběhu dne, mohou si kdykoliv přijít pro zdravou svačinu. Jako první v Moravskoslezském kraji jsme v nemocnici otevřeli pobočku matriky. Co se nám ale stále nepodařilo úplně vyřešit, podobně jako v téměř všech nemocnicích, je parkování. Ale i v této oblasti už se blýská na lepší časy. A rozhodně obrovským přínosem bude v rámci reformy psychiatrie v České republice otevření pavilonu pro psychiatrickou péči.

■ **Od vašeho nástupu jste nemocnici úspěšně provedl několika krizovými obdobími. Psychika vrcholového manažera vyžaduje i relax. Jak dobíjíte svoji energii?**

Upřednostňuji cykloturistiku a v zimě také lyžování. A rád poznávám zajímavá a přitom turisticky ne příliš navštěvovaná místa u nás i v Evropě. Takže dávám přednost aktivní formě odpočinku nejlépe v rodinném kruhu. ■

Děkujeme za rozhovor.



It Has Emerged that We Can Face Crises at the University Hospital in Ostrava and Manage Them Successfully. I Appreciate This Very Much

In the last period, the director of the University Hospital in Ostrava, **MUDr. Jiří Havrlant, MHA**, has had to deal with a considerable influx of COVID-positive patients and has also had to overcome the shock after the tragic accident in which a gunman killed seven people. He has been leading the largest medical facility in the Moravian-Silesian Region since February 2019. Thanks to him, the University of Ostrava has regained accreditation in general medicine, and a number of new top academic experts have joined the hospital.

■ **High demands are placed on the healthcare sector today, and not only in relation to overcoming the pandemic crisis. How is your hospital coping with this period?**

If I had to give a one-word answer, it would be successfully. But I would like to clarify what I mean by that word. It is about my team of close associates who help me manage unexpected and difficult situations. It is about realising how quickly a hospital's reputation can be ruined and that it often takes very little to do so. Leading a facility with over three and a half thousand people — a large majority of them highly regarded and respected personalities — brings with it some situations that might often be difficult. And the role of the director, in my opinion, is to make it clear to those people that he stands behind them, that he values their work and that they can turn to him at any time. That he is a person who really cares about the hospital and spends 24 hours a day there when the going gets tough. I think that without the support and trust of my colleagues, the hospital would not have ended up in positive numbers and in good staffing shape. I also want to believe that doctors are not leaving because they see how the hospital has progressed and is still progressing. I am sending a clear signal to young doctors that we will offer them professional growth and, if they are interested, conditions for research and development activities. This is something that has not been emphasised here in the past.

■ **You have managed to build an erudite team of senior consultants and senior doctors, which played a decisive role in**

granting accreditation to the Faculty of Medicine of the University of Ostrava. Where do you see further directions of cooperation with the faculty?

As I have mentioned, we definitely want to focus on supporting research and development at the Faculty of Medicine. I have appointed top senior consultants of clinics to the evaluation committee of grant start-up projects; for the winners, we will create the conditions for their scientific research. We will open a brand new medical library from the new academic year, where doctors and students alike will find all available literature. We are gradually equipping the classrooms in the clinics with technology that allows transmissions from the operating theatres. Our students thus have excellent facilities and have the opportunity of simulated access to operations. And I would also like to stress that we have successfully implemented a career code that supports doctors in medical, research and development, management and postgraduate education. The current cooperation between the University Hospital in Ostrava and the Faculty of Medicine of the University of Ostrava is excellent. I also consider it important that most of the faculty graduates subsequently work in the Moravian-Silesian Region after graduation, which is crucial for this area.

■ **You have stabilised the hospital, especially in terms of personnel. What are the visions for further development in the interest of patients?**

The University Hospital in Ostrava ranked first in the Moravian-Silesian Region and

second in the entire Czech Republic in the patient rating of the quality of care provided. And this is undoubtedly a binding result. I know that patients evaluate a hospital by its care and the staff's attitude, and the environment that the health professionals create. I think we are doing very well in this respect. We have replaced beds in the inpatient wards with new ones, and our hospital kitchen is of a very high standard. Hospitalised patients can choose from seven meals. In the maternity ward, we managed to start a buffet breakfast system, which means that mothers can choose what they want for breakfast. They can have salty or sweet versions, cereals, and if they are hungry during the day, they can come in for a healthy snack at any time. We were the first in the Moravian-Silesian region to open a registry office in the hospital. What we have still not managed to solve completely, as in almost all hospitals, is parking. But even in this area, we already see better times ahead. The opening of a pavilion for psychiatric care will certainly be a huge benefit in psychiatry reform in the Czech Republic.

■ **Since your arrival, you have successfully guided the hospital through several crisis periods. However, the psyche of a top manager requires relaxation. How do you recharge your batteries?**

I prefer cycling and skiing in winter. And I like to explore interesting — albeit not very touristy — places in the Czech Republic and Europe. So I prefer an active form of relaxation, preferably with the family. ■

Thank you for the interview.



Do veřejného zdravotnictví musí přijít další soukromé prostředky

MUDr. Roman Kraus, MBA, vedl řadu let jednu z největších nemocnic v Česku, jako anesteziolog strávil i část své kariéry v Jemenu. V roce 2020 se po dlouhých úvahách rozhodl vstoupit do politiky a stal se senátorem za volební obvod Brno-město. Dnes v roli předsedy senátního výboru pro zdravotnictví spoluutváří pravidla hry, jimiž se více než 40 let v oboru sám řídil.

Text: redakce

Foto: archiv MUDr. Roman Kraus, MBA



Roman Kraus

■ **Pane senátore, Česká republika má za sebou více než rok bezprecedentní pandemické krize, na kterou nebyl připraven snad žádný stát světa. Jak podle vás obstálo české zdravotnictví?**

Myslím si, že zdravotnictví jako takové obstálo na jedničku, a to díky obrovskému nasazení a entusiasmu zdravotnických pracovníků, počínaje zřízenci až po ctěné univerzitní profesory. Ukázalo se, že naše zdravotnictví je velice robustní. Často nám bylo vyčítáno, že máme nadbytek lůžek na 100 tisíc obyvatel. Stejně jako v Rakousku či Německu se však ukázalo, že to může být potenciální výhodou, neboť skutečně za celou dobu pandemie až do teď nebyl problém s počtem lůžek, s počtem dýchacích přístrojů a s technikou vůbec.

Co mě překvapilo, byla, dle mého názoru, nedostatečná aktivita některých odborných společností, neboť včas nevytvořily doporučení pro léčbu pacientů. Pro léčbu těžce nemocných pacientů v intenzivní medicíně vznikl velmi rychle doporučující postup, jak pacienty léčit, ventilovat a podobně. Naprosto mi ovšem chyběla doporučení v péči přednemocniční, kde by praktičtí lékaři nemocné pacienty nejraději neviděli, komunikovali s nimi na dálku a ordinovali léčbu, která byla velmi jednoduchá.

■ **Pandemie rovněž bezprecedentně zasáhla financování systému zdravotní péče. Tuzemské zdravotní pojišťovny vyčerpaly své úspory a bez navýšení plateb státu za státní pojištěnce jsou zdravotní pojišťovny schopny hradit zdravotní péči jen do konce roku 2022. Lze očekávat, že se v českém zdravotnictví začne šetřit a pacienti by se měli začít obávat o dostupnost péče tak, jak na ni byli zvyklí před pandemií?**

Zdravotní systém je na hraně už poslední 3 až 4 roky. Co se týče příjmů a výdajů, tak víme, že 7 % z HDP je věnováno do zdravotnictví. Ideální by bylo něco kolem 10 %.

Systém potřebuje větší objem finančních prostředků. Je otázkou, jestli to má být všechno cestou ze zdravotního pojištění a zdravotních pojišťoven, nebo jestli je potřeba posílit peníze investiční, které jsou ze státního rozpočtu nebo rozpočtů krajů a měst. Řada věcí není ani nikdy neměla být financována ze zdravotního pojištění, tzn. právě ony investiční akce, opravy, celá IT infrastruktura a software. Tyto náklady nikdy nebyly kalkulovány ve zdravotnických výkonech. Za poslední tři roky skokově narostly platy zdravotníkům, což je dobře, nicméně personální náklady nebyly pokryty příjmy, a nemocnice se tak dostaly do červených čísel. To bylo podle mě podceněno a je třeba tento stav do budoucna narovnat.

„Myslím si, že zdravotnictví jako takové obstálo na jedničku, a to díky obrovskému nasazení a entusiasmu zdravotnických pracovníků, počínaje zřízenci až po ctěné univerzitní profesory.“

■ **Jednou z cest, jak může české zdravotnictví ušetřit, je snížení počtu žádostí o nestandardní úhradu přes tzv. paragraf 16, který dosahuje až dvě miliardy korun ročně. Považujete novelu zákona o veřejném zdravotním pojištění, která teď míří k vám do Senátu, v tomto směru za průkopnickou?**

Myslím si, že tlak na zvýšení výdajů bude pokračovat, protože se objevuje velké množství nových léků, moderních terapií, jako je například genová terapie. Tím pádem objem peněz musí být vyšší. Je však potřeba, aby byl rozdělen transparentně a systematicky. Myslím si, že to, co navrhuje novelizace zákona 48/1997 o veřejném zdravotním pojištění, by systém zprůhlednilo. Rozhodně to ale nepovede k ušetření, to ani není jejím cílem. Cílem je zrychlit přístup pacientů k moderním inovativním terapiím. Domnívám se, pokud se v mezičase skokově nenavýší náklady za tyto terapie, tak to z ekonomického hlediska může mít neutrální dopad.

■ **Jako šéf senátního výboru pro zdravotnictví máte v popisu práce korigovat zákony, které k vám posílají kolegové z dolní komory parlamentu. Které zákony byste v příštích pěti letech naopak vy rád inicioval?**

Dle mého názoru musí skončit perioda, kdy jsme zemí, která má nejnižší podíl soukromých prostředků v příjmech zdravotního systému. To není nic asociálního, ale opravdu není možné mít všechno jen z povinného zdravotního pojištění. Ať už ho platí lidé osobně, nebo jejich zaměstnavatel. Nelze se stále odvolávat na platby za státní pojištěnce, neboť náš státní rozpočet je v takovém stavu, že další navyšování, dle mého soudu, již není možné. Do veřejného

zdravotnictví musí přijít další soukromé prostředky. Potřebujeme znovu obnovit poplatky v lůžkových zařízeních za tzv. hotelové služby, protože toto v pojištění kalkulováno nebylo, a musíme rozvinout pojišťovnický systém. Pojišťovny budou nabízet různé zdravotní pojistné plány s tím, že pacienti si budou moci formou dobrovolného pojištění vybrat z těchto plánů. Je to neutrální cesta, jak dostat peníze do zdravotnictví. Byly by to řádově stokoruny měsíčně na 1 pojištěnce, a to není nic zničujícího. Je ovšem třeba, aby pojišťovny kontrolovaly také efektivitu diagnostických a terapeutických postupů.

■ **Magazín Priority je určen především manažerské komunitě. Jaké dovednosti a schopnosti jste si přinesl z role ředitele jedné z největších fakultních nemocnic v zemi?**

Především schopnost poslouchat jiné názory a vyjednávat se všemi účastníky jakéhokoliv problému či procesu. Naučil jsem se také nedělat rychlé závěry, vyslechnout si nejprve argumenty ostatních a teprve poté volit řešení, ideálně kompromisní. To je v politice velmi cenná dovednost. ■

Děkujeme za rozhovor.

More Private Funding Must Come into the Public Healthcare System

MUDr. Roman Kraus, MBA, has headed one of the largest hospitals in the Czech Republic for many years and spent part of his career as an anaesthesiologist in Yemen. In 2020, after much deliberation, he decided to enter politics and became a senator for the City of Brno constituency. Today, in his role as chairman of the Senate Health Committee, he is co-creating the rules of the game that he has followed for more than 40 years in the field.

■ **Senator, the Czech Republic has experienced more than a year of an unprecedented pandemic crisis, for which perhaps no country in the world was prepared. How do you think the Czech healthcare system has fared?**

I think that the healthcare system as a whole has stood out, thanks to the enormous commitment and enthusiasm of the healthcare workers, from the orderlies to revered university professors. It has shown that our health sector is very robust. What we have often been accused of is having an excess of beds for every 100,000 people. However, as in Austria or Germany, this has turned out to be a potential advantage, because indeed, during the whole pandemic period until now, there has been no problem with the number of beds, the number of breathing apparatuses and with technology in general.

What surprised me, in my opinion, was the lack of activity of some professional associations, which did not make recommendations for the treatment of patients in time. As far as the treatment of critically ill patients in intensive care is concerned, there has been a very rapid development of recommendations on how to treat and ventilate patients and so on. However, there were completely missing recommendations in pre-hospital care, where GPs would prefer not to see sick patients, to communicate with them remotely, and to prescribe treatment that was too simple.

■ **The pandemic also took an unprecedented toll on the financing**

of the healthcare system. Domestic health insurers have exhausted their savings. Without an increase in state payments for state-insured people, health insurers can only pay for healthcare until the end of 2022. Can we expect to see austerity in the Czech healthcare system, and should patients start worrying about the availability of the care they were used to before the pandemic?

The health system has been on the edge for the last three to four years. In terms of revenue and expenditure, we know that 7% of GDP is devoted to health. Something around 10% would be ideal. The system needs more funding. The question is whether it should all come from health insurance and health insurance companies or whether investment money, which comes from the state budget or the budgets of regions and cities, needs to be boosted. A number of things are not, and should never have been, financed from health insurance, i.e. investment projects, repairs, the entire IT infrastructure and software. These costs have never been calculated in healthcare costs. Over the last three years, salaries for health workers have risen sharply, which is a good thing, but staff costs have not been covered by income, and hospitals have been pushed into the red. In my opinion, this has been underestimated and needs to be straightened out in the future.

■ **One way the Czech healthcare system can save money is to reduce the number of requests for non-standard reimbursement through so-called**

Section 16, which amount to 2 billion Czech crowns a year. Do you consider the amendment to the Public Health Insurance Act, which is now heading to the Senate, to be groundbreaking in this respect?

I think that the pressure to increase spending will continue because there are many new drugs and modern therapies, such as gene therapy. So the amount of money has to be higher. However, it needs to be distributed transparently and systematically. What is proposed in the amendment to Act 48/1997 on public health insurance would make the system more transparent. However, it will certainly not lead to savings, nor is that its aim. The aim is to speed up patients' access to modern, innovative therapies. I believe that if the cost of these therapies does not rise sharply in the meantime, it may have a neutral impact from an economic point of view.

■ **As head of the Senate Health Committee, your job description includes correcting bills sent to you by your colleagues from the Lower House of Parliament. Which bills would you like to initiate in the next five years?**

In my opinion, the period in which we are the country that has the lowest share of private funds in health system revenues must come to an end. That is not anti-social, but it is not really possible to have everything from compulsory health insurance alone. Whether it is paid for by people personally or by their employer, it is not possible to keep referring to payments for state insurance because



our state budget is in such a state that further increases are, in my opinion, no longer possible. Additional private funds must come into the public health system. We need to reinstate charges in inpatient facilities for so-called hotel services, because this has not been calculated in insurance. We need to develop an insurance system. Insurance companies will offer different health insurance plans, with patients choosing from these plans as voluntary insurance. This is a neutral way

of getting money into the health sector. It would be hundreds of Czech crowns per month per insured person, and that's not devastating. However, insurance companies also need to supervise the effectiveness of diagnostic and therapeutic procedures.

■ **Priority magazine is intended primarily for those in the management community. What skills and abilities have you brought from your role as**

the CEO of one of the largest university hospitals in the country?

Above all, the ability to listen to other opinions and to negotiate with all participants in any problem or process. I have also learned not to jump to conclusions, to listen first to the arguments, and then choose a solution, ideally a compromise. This is a precious skill in politics. ■

Thank you for the interview.

Věnuji se medicínskému právu v zájmu pacientů

JUDr. Lenka Teska Arnoštová, Ph.D., je pražská advokátka původem z Moravy, která se věnuje medicínskému právu a zdravotní legislativě. Působila rovněž jako náměstkyně ministra zdravotnictví. Vyučuje na Právnické fakultě Univerzity Karlovy a je předsedkyní Společnosti medicínského práva České lékařské společnosti Jana Evangelisty Purkyně.

Text: redakce

Foto: archiv JUDr. Lenka Teska Arnoštová, Ph.D.

■ **Paní doktorko, věnujete se profesně medicínskému právu. Na jaké úrovni, ve srovnání s EU, je u nás medicínské právo?**

Vstupem do Evropské unie jsme se začali harmonizovat a v základních principech se neodlišujeme, i když každý stát má specifika, vyplývající z tradice a historie. V současné době dochází ke sbližování právních úprav a například v oblasti klinického hodnocení léčiv je tendence sjednotit právní úpravy ještě více. Je to oblast i vysoce inovativních léčebných přípravků a vzácných onemocnění. Jedná se ve své podstatě o zlepšení péče o pacienty.

■ **V řadě západních zemí jsou rovněž mnohem více slyšet hlas pacientů. Jsou podle vás v Česku dostatečně organizováni?**

V době, kdy jsem působila na ministerstvu zdravotnictví, tak to bylo jedno z mých stěžejních témat, na které kontinuálně navazuje i současný ministr. Snažila jsem se všechny pacientské organizace pozvat a komunikovat s nimi, abych ověřila zájmy pacientů. Docházelo k pravidelné komunikaci, která vyžadovala odvahu a měla za cíl zlepšit komunikaci. Podařilo se zkultivovat toto prostředí, obnovili jsme činnost pacientské rady a podařilo se vytvořit oddělení pro pacienty. Komunikace s těmito organizacemi již nyní probíhá pravidelně.

■ **Řada z pacientských organizací je závislá na vícezdrojovém financování, které však mohou mnohdy být i protichůdné. Měl by podle vás stát pomoci s financováním pacientských organizací? Usnadnilo by to jejich činnost?**

„Pacienti by neměli apriori zanedbávat preventivní péči, tomu by ovšem pomohlo, pokud by nabídka této péče byla časově a místně dostupná.“

Návrh na financování pacientských organizací již byl v Poslanecké sněmovně a smyslem je financování z fondu pojišťovny. Návrh však neprošel. V zemích EU je to rozdílné a dnes citlivé téma, poněvadž ve zdravotnictví budou chybět peníze. Je třeba pečlivě vážit priority ve zdravotnictví. Já se diskutím o spolufinancování nebráním, dovedu si představit model dotačního řízení z ministerstva zdravotnictví a sociálních věcí. Jsem zastáncem, aby peníze šly pro transparentní zdravotnické organizace, které fungují, vykazují činnost a je vidět efekt.

■ **Veřejné zdravotnictví je v ČR na vysoké úrovni. Manažerská komunita však začíná více využívat i privátní kliniky,**

které některé služby umějí z dostupnit rychleji. Domníváte se, že přístup k pacientovi jako zákazníkovi je přínosný a postupně se přenesou i do systému veřejného zdravotnictví?

Jsem tradičně založený člověk a nedávám rovnítko mezi pacientem a klientem. Dnes jsou možnosti, že si pacient může nadstandard zaplatit v celém rozsahu, ale i špičkoví odborníci jsou schopni poskytovat služby maximálně 24 hodin denně, a nemohou tak uspokojit veškerou poptávku. Ne všechno je dostupné za peníze, ale v nečekaných chvílích nejvíc oceníme poskytnutí okamžité a kvalitní péče. Problém je, že zdravotnický personál se stejně jako jiné profese stahuje do velkých měst a personál na malých městech pak chybí. Diskuse se dnes vede o spoluúčasti pacienta. Setkávám se s krizovými scénáři a řeším problémy jako právník, tak se především dívám, jak bude zajištěna kontrola. Kdo bude spoluúčast kontrolovat. Manažery však především zajímá nakládání s časem, kdy se mohou objednat k lékaři, což řeší např. systém consierge. Pacienti by neměli apriori zanedbávat preventivní péči, tomu by ovšem pomohlo, pokud by nabídka této péče byla časově a místně dostupná. Řešení by mělo přijít především od zdravotních pojišťoven. ■

Děkujeme za rozhovor.



I Practice Medical Law in the Interests of Patients

Lenka Teska Arnoštová is a Prague-based attorney-at-law originally from Moravia who focuses on medical law and health legislation. She has also served as the Deputy Minister of Health. She teaches at the Faculty of Law of Charles University and is the President of the Society of Medical Law of the Czech Medical Society of Jan Evangelista Purkyně.

■ **You practice medical law professionally. At what level, compared to the EU, is medical law in our country?**

By joining the European Union, we have started to harmonise, and we do not differ in basic principles, although each country has specifics resulting from tradition and history. There is now a convergence of legislation, and, for example, in the area of clinical trials of medicines, there is a tendency to harmonise legislation even more. This is also an area of highly innovative medicinal products and rare diseases. Essentially, this is about improving patient care.

■ **In many Western countries, the voice of patients is also much more audible. In your opinion, are they sufficiently organised in the Czech Republic?**

At the time when I was working at the Ministry of Health, this was one of my key topics, which is continuously followed up by the current Minister. I have tried to invite and communicate with all the patient organisations to ascertain the interests of patients. There was regular communication, which took courage and was aimed at improving communication. We managed to make this environment more civilised, we reactivated the patient council and we managed to create a patient department. Communication with these organisations is now regular.

■ **Many of the patient organisations depend on multi-source funding, but**

these can often be contradictory. In your opinion, should the state help fund patient organisations? Would this make it easier for them to operate?

The proposal to fund patient organisations has already been in the Chamber of Deputies, and the purpose is to finance

„Patients should not a priori neglect preventive care. This would be helped if the offer of such care were available with respect to time and location.“

”

it from the insurance fund. However, the proposal did not pass. Currently, in EU countries, it differs and is a sensitive issue as there will be a shortage of money in the health sector. Priorities in the health sector need to be weighed up carefully. I am not opposed to discussions on co-funding; I can imagine a model of subsidy management from the Ministries of Health and Social Affairs. Furthermore, I am in favour of money going to transparent health organisations that work well, are active and show results.

■ **Public health care in the Czech Republic is at a high level. However, the management community is beginning to make more use of private clinics, which can make some services available faster. Do you think that the approach of seeing patients**

as customers is beneficial and will gradually be transferred to the public healthcare system?

I am a traditionalist, and I do not equate patient and client. Nowadays, patients have the option to pay for a whole range of premium care services, but even top specialists are able to provide services for a maximum of 24 hours a day and thus cannot meet all the demand. Not everything is affordable, but in unexpected moments, the provision of immediate and quality care is most appreciated. The problem is that medical staff, like other professions, are heading to the big cities and staff in small

towns are then in short supply. The debate today is about patient participation. I encounter crisis scenarios and deal with problems as a lawyer, so I am primarily looking at how the supervision will be ensured, and specifically, who will supervise patient participation.

However, managers are mainly interested in time management, such as when an appointment with a doctor can be made, which is solved by, for example, the concierge system. Patients should not a priori neglect preventive care. This would be helped if the offer of such care were available with respect to time and location. The solution should come primarily from health insurance companies. ■

Thank you for the interview.

Naše preventivní programy šetří klientovi čas

JUDr. Jitka Kellnerová je vystudovaná právnička, ale hlavně žena manažerka a ředitelka kliniky. Stojí za úspěchem nadstandardního zdravotnického zařízení SurGal Clinic v Brně, které navazuje na bohatou tradici a staví budoucnost na jasně vizi. Dokladem toho je několik ocenění od pacientů a odborné veřejnosti.

Text: redakce | Foto: archiv SurGal Clinic s.r.o.

■ Vážená paní ředitelko, manažeři firem jsou dnes velmi zaměstnaní a mnohdy si nenajdou čas na řešení svých možných zdravotních problémů. Jak můžete těmto lidem pomoci si uvědomit zdravotní priority?

Naše nemocnice nabízí jednorázové preventivní programy, které jsou zaměřeny na odhalení tzv. bezpříznakových onemocnění, tedy onemocnění, která se zatím nijak neprojeví. Celá preventivní prohlídka je sestavena a organizována tak, aby ji klient absolvoval během jednoho dopoledne, a tedy nezabírala klientovi jeho drahocenný čas. Preventivní prohlídka se skládá z laboratorních vyšetření a vyšetření mnoha specialistů (internista, kardiolog, sportovní lékař, radiolog, urolog/gynekolog). Na přání klienta můžeme soubor specialistů i rozšířit. Jako jediná klinika v republice nabízíme tzv. MRI FULL BODY SCAN, tedy komplexní vyšetření magnetickou rezonancí – zcela neinvazivní a šetrné vyšetření mozku, břicha a pánve, s možností rozšíření o páteř či klouby.

■ Na jakou další péči se vaše nemocnice specializuje?

Jsmo primárně chirurgicko-ortopedická klinika. Nejčastěji se na nás obracejí klienti s operací kýly, žlučníku, křečových žil či střev, dále klienti, kteří chtějí řešit nadměrnou obezitu, a klienti s indikací k totální endoprotéze či artroskopii. Samozřejmě poskytujeme celé operační spektrum všeobecné chirurgie a ortopedie. Z důvodu vysokého zájmu našich klientek jsme v roce 2012 otevřeli i Centrum plastické chirurgie, které se těší výborné pověsti. Naším jedinečným projektem je „GRAND CLASS systém“, tedy služby nadstandardního charakteru, jako jednolůžkové luxusní pokoje, nadstandardní strava, VIP transport a jiné služby, které poskytují třeba hotely. Naším cílem je přinášet nejmodernější zahraniční postupy péče do praxe českého zdravotnictví, jako první v ČR jsme začali operovat např. totální endoprotézu kolene metodou Visionaire, výřez ploténky metodou DiscoGel, 3D laparoskopie, zbytnění prostaty metodou REZUM a další. Zdravotní péče je hrazena všemi zdravotními pojišťovnami, což považujeme za velkou výhodu pro klienty.



■ Chápu tedy, že dostupná nadstandardní péče je vaší prioritou. Dovedete tuto péči nabídnout i cizincům?

Zahraniční klienti mají možnost využít služeb Premium department – oddělení péče o zahraniční klienty. Máme klienty z Velké Británie, Německa, Rakouska, Polska, ale i Slovenska. Velkou výhodou je možnost zpětné refundace vynaložených nákladů na léčbu u nás domovskou zdravotní pojišťovnou. Klientům s administrací žádosti běžně pomáháme. Klienti ze zahraničí nejčastěji přijíždějí řešit nadměrnou obezitu, estetické zákroky nebo ortopedickou péči. ■

Děkujeme za rozhovor.

Our Prevention Programmes Save the Client's Time

JUDr. Jitka Kellnerová graduated as a lawyer. More importantly, however, she is a female manager and director of a clinic. She is behind the success of the SurGal Clinic, a first-class medical facility in Brno, which continues a rich tradition and builds upon a clear vision for the future. This is evidenced by several awards from patients and experts alike.



■ Company managers are very busy today and often do not find time to solve their possible health problems. So how can you help these people realise their health priorities?

Our hospital offers one-time preventive programmes focused on the detection of so-called asymptomatic diseases, i.e. diseases that do not yet manifest themselves in any way. The entire preventive examination is compiled and organised so that the client completes it within one morning and, therefore, does not take up the client's precious time. The preventive examination consists of laboratory examinations and examinations by many specialists (internist, cardiologist, sports doctor, radiologist, urologist/gynaecologist). At the client's request, we can also expand the set of specialists. Furthermore, as the only clinic in the country, we offer the so-called MRI FULL BODY SCAN, i.e. a comprehensive magnetic resonance examination — a completely non-invasive and gentle examination of the brain, abdomen and pelvis, with the possibility of extending to check the spine or joints as well.

■ What other care does your hospital specialise in?

We are primarily an orthopaedic surgery clinic. We are most often approached by clients who need hernia, gallbladder, varicose vein or intestinal surgery, as well as clients who want to tackle excessive obesity and those with an indication for total endoprosthesis or arthroscopy. In addition, of course, we provide the entire operating spectrum of general surgery and orthopaedics. Due to the high

interest among our female clients, we also opened the Plastic Surgery Centre in 2012, which enjoys an excellent reputation. Our unique project is the "GRAND CLASS system", i.e. services of a first-class nature such as single luxury rooms, first-class food, VIP transport and other services provided by, for example, hotels. Our goal is to bring the most modern foreign care procedures into the practice of Czech healthcare. We were the first in the Czech Republic to perform, for example, total knee arthroplasty using the Visionaire method, disc herniation using the DiscoGel method, 3D laparoscopy, prostate enlargement using the REZUM method and more. Health care is paid for by all health insurance companies, which we consider a great advantage for clients.

■ So I understand that affordable first-class care is your priority. Can you offer this care to foreigners as well?

Foreign clients have the opportunity to use the services of the Premium department — the department set up specifically to care for foreign clients. We have clients from Great Britain, Germany, Austria, Poland, but also Slovakia. A great advantage is the possibility of reimbursement of the costs of treatment with their own health insurance company. We usually help clients with the administration of the application. Clients from abroad most often come to deal with excessive obesity, aesthetic procedures or orthopaedic care. ■

Thank you for the interview.



ZDRAVÍ SI KOUPIT NEMŮŽETE ŠPIČKOVÝ ZDRAVOTNÍ SERVIS ANO

- Zdravotník na telefonu 24/7
- Konzultace lékařského postupu předem napříč odbornostmi
- Konzultace s lékaři bez nutnosti osobní účasti pacienta
- Odběry krve doma či v kanceláři
- Supervize zdravotní péče
- Důraz na prevenci a včasné zachycení možných rizik
- Časová optimalizace návštěv lékaře a celého procesu
- Jen špičkoví lékaři – Ostrava, Brno, Praha



Mezinárodní
hudební festival
Leoše Janáčka

27/5–1/7 2021

OSTRAVA · HUKVALDY · FRÝDEK-MÍSTEK
OPAVA · KRAVAŘE · LUDGEŘOVICE

VZHŮRU DO DALŠÍHO ROČNÍKU!

Děkujeme posluchačům
za přízeň a partnerům
za významnou podporu
MHFLJ 2021

www.mhflj.cz





NEMOCNICE ★★★★★

se servisem **GRAND CLASS**

MINIINVAZIVNÍ CHIRURGIE ★ ORTOPEDIE
★ CÉVNÍ CHIRURGIE ★ HRUDNÍ CHIRURGIE ★ MRI ★ CT



Drobného 308, 602 00 Brno
Tel.: +420 532 149 333/306
www.surgalclinic.cz